



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

December 1, 2017

1647 - 1693

Le 1 décembre 2017

© Supreme Court of Canada (2017)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2017)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

---

**CONTENTS**

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1647 - 1648	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1649	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing on applications for leave	1650 - 1651	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1652 - 1678	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Notices of appeal filed since last issue	1679	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1680 - 1687	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1688	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1689 - 1693	Sommaires de jugements récents

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Victory Motors (Abbotsford) Ltd.**

P. Daniel Le Dressay  
Le Dressay & Company

v. (37785)

**Assessor of Area #15 – Fraser Valley (B.C.)**

R. Bruce Hallsor  
Crease Harman LLP

FILING DATE: 03.10.2017

---

**Tim Jackoosie Echalook**

Helena Lamed

v. (37827)

**Her Majesty the Queen (Que.)**

Maude Payette  
Directeur des poursuites criminelles et  
pénales du Québec

FILING DATE : 06.11.2017

---

**Dean Del Mastro**

Scott K. Fenton  
Fenton, Smith

v. (37741)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Croft Michaelson Q.C.  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 14.11.2014

---

**La Presse, Ltée**

Geneviève Gagnon  
Chenette, Boutique de litige inc.

c. (37839)

**Johanne Savard (Qc)**

Giuseppe Battista Ad. E.  
Battista Turcot Israel Corbo s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION: 10.11.2017

---

**T.B.**

Katherine Hensel  
Hensel Barristers

v. (37806)

**M.M. et al. (B.C.)**

Jasmeet K. Wahid  
Kahn, Zack, Enrilch, Lithwick

FILING DATE : 10.10.2017

---

**Holli Anne Kuski**

Cara L. Haaf  
Scharfstein Gibbings Walen & Fisher  
LLP

v. (27836)

**Travis John Wetsch (Sask.)**

William Timothy Stodalka  
MacLean Keith

FILING DATE : 10.11.2017

---

**Frederic Dwayne Wilson**

Neil L. Cobb  
Cobb St-Pierre Lewis

v. (37840)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Peter A. Eccles  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 14.11.2017

---

**Procureure générale du Québec**

Nathalie Fiset  
Bernard, Roy & Associés

c. (37821)

**Centrale des syndicats du Québec et autre (Qc)**

Claudine Morin  
Barabé Casavant

DATE DE PRODUCTION : 30.10.2017

---

**Nylene Canada Inc.**

Pasquale Santini  
Kelly Santini LLP

v. (37837)

**Corporation of the Town of Arnprior (Ont.)**

Paul A. Webber, Q.C.  
Bell Baker LLP

FILING DATE: 14.11.2017

---

**Ameublements Tanguay inc.**

Daniel O'Brien  
O'Brien Avocats s.e.n.c.r.l.

c. (37823)

**Luc Cantin et autre (Qc)**

David Bourgoin  
BGA Avocats, s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 03.11.2017

---

**Raghd Daabous aussi connu sous le nom de  
Rudy Daabous**

Jean Lemoine  
Ravinsky Ryan Lemoine s.e.n.c.r.l.

c. (37820)

**Softmedical inc. (Qc)**

Louis Coallier  
Dufresne Hébert Comeau

DATE DE PRODUCTION : 27.10.2017

---

**Exploitation agricole et forestière des  
Laurentides inc.**

Alfred A. Bélisle  
Godard, Bélisle, St-Jean & Associés

c. (37838)

**Ville de Mont-Tremblant (Qc)**

Francis Gervais, Ad. E.  
Deveau, Gagné, Lefebvre, Tremblay &  
associés, s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODCUTION : 14.11.2017

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**NOVEMBER 27, 2017 / LE 27 NOVEMBRE 2017**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Côté and Brown JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Côté et Brown**

- |    |       |   |    |   |
|----|-------|---|----|---|
| 1. | 37635 | Raynald Grenier<br>(CF) (Civile) (Autorisation) | c. | Sa Majesté la Reine                     |
| 2. | 37630 | Carl Samson<br>(Qc) (Civile) (Autorisation)     | c. | Banque Canadienne Impériale de Commerce |

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Côté and Rowe JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Côté et Rowe**

- |    |       |                                       |    |  |
|----|-------|---------------------------------------|----|--|
| 3. | 37693 | Fang Hu<br>(Alta.) (Civil) (By Leave) | v. | Alberta Law Enforcement Review Board, et al. |
|----|-------|---------------------------------------|----|--|

**CORAM: Abella, Gascon and Rowe JJ.  
Les juges Abella, Gascon et Rowe**

- |    |       |  |    |   |
|----|-------|--|----|---|
| 4. | 37670 | Shirley Tibbetts<br>(N.S.) (Civil) (By Leave)              | v. | Reginald Greg Murphy, et al.            |
| 5. | 37675 | Robert Must<br>(Ont.) (Civil) (By Leave)                   | v. | Yana Shkuryyna, et al.                  |
| 6. | 37685 | Agri Resource Mgt. 2001 Ltd.<br>(Sask.) (Civil) (By Leave) | v. | Saskatchewan Crop Insurance Corporation |

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.  
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Wagner**

- |    |       |   |    |                                    |
|----|-------|---|----|------------------------------------|
| 7. | 37702 | 56 King Inc.<br>(Ont.) (Civil) (By Leave)   | v. | Aviva Canada Inc.                  |
| 8. | 37694 | 311165 BC Ltd.<br>(B.C.) (Civil) (By Leave) | v. | Attorney General of Canada, et al. |

**DECEMBER 1, 2017 / 1 DÉCEMBRE 2017**

**CORAM: Abella, Gascon and Rowe JJ.  
Les juges Abella, Gascon et Rowe**

- |    |       |                                      |    |      |
|----|-------|--------------------------------------|----|------|
| 1. | 37731 | S.D.<br>(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | S.M. |
|----|-------|--------------------------------------|----|------|
-

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES  
D'AUTORISATION**

---

**NOVEMBER 27, 2017 / LE 27 NOVEMBRE 2017**

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

**Motion heard**

Marie-Eve Magoon

v. (37416)

Her Majesty the Queen (Alta.)

**Requête entendue**

Christine Rideout and Andrew Barg for the applicant on motions/respondent Her Majesty the Queen (37416-37479)

Nicole Rodych and Michael Bates for the respondent on motion/applicant Marie Eve Magoon (37416)

Brendan M. Miller and Jeinis S. Patel for the respondent on motion/applicant Spencer Lee Jordan (37479)

**DISMISSED / REJETÉE**

**JUDGMENT:**

After hearing the parties on November 27, 2017, the motion filed by the respondent for an extension of time to serve and file its response to the application for leave to appeal is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0237-A, 2016 ABCA 412, dated December 22, 2016, is dismissed.

**Nature of the case:**

Criminal law - Murder - Elements of offence - Evidence - Admissibility - Whether the trial judge erred in law in finding the applicant had the necessary intent for murder - Whether the Mr. Big confession evidence was admissible against the applicant.

**JUGEMENT :**

Après audition des parties le 27 novembre 2017, la requête déposée par l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de sa réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0237-A, 2016 ABCA 412, daté du 22 décembre 2016, est rejetée.

**Nature de la cause :**

Droit criminel – Meurtre – Éléments de l'infraction – Preuve – Admissibilité – La juge du procès a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la demanderesse avait l'intention requise à l'égard de l'infraction de meurtre? – La preuve sous forme d'aveu issu d'une opération « Monsieur Big » était-elle admissible contre la demanderesse?

**NOVEMBER 27, 2017 / LE 27 NOVEMBRE 2017**

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

**Motion heard**

Spencer Lee Jordan

v. (37479)

Her Majesty the Queen (Alta.)

**Requête entendue**

Christine Rideout and Andrew Barg for the applicant  
on motions/respondent Her Majesty the Queen  
(37416-37479)

Nicole Rodych and Michael Bates for the respondent  
on motion/applicant Marie Eve Magoon (37416)

Brendan M. Miller and Jeinis S. Patel for the  
respondent on motion/applicant Spencer Lee Jordan  
(37479)

**DISMISSED / REJETÉE**

**JUDGMENT:**

After hearing the parties on November 27, 2017, the motion filed by the respondent for an extension of time to serve and file its response to the application for leave to appeal is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0186-A, 2016 ABCA 412, dated December 22, 2016, is dismissed.

**Nature of the case:**

Criminal law – Murder – Elements of offence – Parties to offence – Whether common sense inference can be utilized to find accused had requisite *mens rea* for murder under s. 229(a)(ii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-42, when trier of fact made specific findings of fact and ruled that requisite intent under s. 229(a)(i) did not exist – Whether, once trial judge determines there is no factual causation, she can jettison causation analysis of co-accused individually and proceed directly to considering parties to offence under s. 21 of *Criminal Code* – Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of ss. 21(1)(a) and 21(2) of the *Criminal Code* – What is degree and scope of knowledge that must be proven by Crown to impose criminal liability for first or second degree murder when evidence does not factually support inference that two parents acted in concert resulting in death of child in their home by way of assault.

**JUGEMENT :**

Après audition des parties le 27 novembre 2017, la requête déposée par l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de sa réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0186-A, 2016 ABCA 412, daté du 22 décembre 2016, est rejetée.

**Nature de la cause :**

Droit criminel – Meurtre – Éléments de l'infraction – Participants à une infraction – Peut-on par déduction logique conclure que l'accusé avait la *mens rea* requise à l'égard de l'infraction de meurtre en application du sous-al. 229a)(ii) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-42, alors que le juge des faits a tiré des conclusions de fait précises et a statué que l'intention requise n'existait pas en vertu du sous-al. 229a)(i)? – Lorsque la juge du procès conclut qu'il n'y a aucune causalité factuelle, peut-elle faire abstraction de l'analyse de la causalité à l'égard des coaccusés individuellement et passer directement à l'examen des participants à l'infraction en application de l'art. 21 du *Code criminel*? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation des art. 21(1)a) et 21(2) du Code criminel? – Quel est le degré de connaissance que doit prouver le ministère public pour imposer la responsabilité criminelle liée au meurtre au premier ou au deuxième degré lorsque la preuve n'appuie pas par les faits l'inférence selon laquelle les deux parents ont agi de concert, entraînant la mort de l'enfant chez-eux par voies de fait?



---

**NOVEMBER 30, 2017 / LE 30 NOVEMBRE 2017**

**37706**      **Darren Ross Noddle v. Her Majesty the Queen**  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the response is granted. The motion to appoint counsel is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42968, 2016 BCCA 164, dated April 13, 2016, is dismissed.

*Charter of Rights* – Criminal law – Whether the Applicant’s application for leave to appeal raises an issue of public importance.

The Applicant, Mr. Noddle was convicted of criminal harassment and breach of recognizance in October 2014 and was sentenced in December of that year. After being granted credit for time served in pre-sentence custody, Mr. Noddle was sentenced to one day in jail, followed by three years probation. In July 2015, Mr. Noddle filed a notice of appeal from his conviction and notice of application for leave to appeal the sentence and an application to extend the time to file the appeal. The Court of Appeal denied the extension of time.

October 28, 2014  
Provincial Court of British Columbia  
(Blake J.)

Applicant convicted of criminal harassment and breach of recognizance

April 13, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Groberman, Savage and Fitch JJ.A.)  
[2016 BCCA 164](#); CA42968

Application for an extension of time to file an appeal from conviction and sentence dismissed

March 11, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37706**      **Darren Ross Noddle c. Sa Majesté la Reine**  
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :**      La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse est accueillie. La requête en nomination d’un procureur est rejetée. La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42968, 2016 BCCA 164, daté du 13 avril 2016, est rejetée.

*Charte des droits* – Droit criminel – La demande d’autorisation d’appel du demandeur soulève-t-elle une question d’importance pour le public?

---

En octobre 2014, le demandeur, M. Noddle a été déclaré coupable de harcèlement criminel et d'inobservation d'un engagement et il a été condamné en décembre de la même année. Après s'être vu créditer la durée de sa détention présentencielle, M. Noddle a été condamné à une peine d'emprisonnement d'un jour, suivi de trois années de probation. En juillet 2015, M. Noddle a déposé un avis d'appel de sa déclaration de culpabilité, un avis de demande d'autorisation d'appel de la peine et une demande de prorogation du délai de dépôt d'appel. La Cour d'appel a refusé la prorogation de délai.

28 octobre 2014  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(Juge Blake)

Déclaration de culpabilité de harcèlement criminel et d'inobservation d'un engagement

13 avril 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Groberman, Savage et Fitch)  
[2016 BCCA 164](#); CA42968

Rejet de la demande de prorogation du délai de dépôt d'un appel de la déclaration de culpabilité et de la peine

11 mars 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37688**      **Keith Peterson v. Saskatchewan Workers' Compensation Board**  
(Sask.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion to seal documents is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2983, dated May 2, 2017, is dismissed with costs.

Civil procedure – Application to strike statement of claim – Failure to disclose reasonable cause of action – Frivolous and vexatious claims – Whether constitutionally protected rights to privacy were quashed by the judgment of the Court of Appeal.

Keith Peterson commenced an action against the Saskatchewan Workers' Compensation Board, alleging an abuse of public office on the basis that his Workers' Compensation Board file was wrongly placed on the court record.

On the Board's motion to strike Mr. Peterson's statement of claim, the Court of Queen's Bench for Saskatchewan was satisfied the claim did not disclose any reasonable cause of action and therefore had no reasonable prospect of success. The court found there was nothing in the pleadings that could establish there was any deliberate or unlawful conduct on the part of the Board. The court granted the motion on that basis and dismissed the claim in its entirety, describing the claim as frivolous and vexatious. Mr. Peterson brought an appeal from that order and the Board brought an application to quash the appeal.

The Court of Appeal for Saskatchewan quashed the appeal, finding the claim was Mr. Peterson's third attempt to litigate and appeal the same matter. The Court of Appeal held that the appeal was frivolous, vexatious, without merit and an abuse of the process of the Court and, in such circumstances, it was appropriate to exercise its authority to quash the appeal.

October 12, 2016  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan

Respondent's application to strike applicant's statement of claim, granted.

(Keene T.J.)  
Unreported

May 2, 2017  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Jackson, Caldwell and Ryan-Froslic JJ.A.)  
Unreported

Respondent's application to quash the applicant's appeal, granted.

August 1, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

September 6, 2017  
Supreme Court of Canada

Applicant's motion to seal, filed.

---

**37688 Keith Peterson c. Saskatchewan Workers' Compensation Board**  
(Sask.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête pour sceller des documents est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2983, daté du 2 mai 2017, est rejetée avec dépens.

Procédure civile – Demande de radiation de la déclaration – Absence de cause d'action raisonnable – Demandes frivoles et vexatoires – L'arrêt de la Cour d'appel a-t-il eu pour effet d'annuler des droits à la privée protégés par la Constitution?

Keith Peterson a intenté une action contre la Saskatchewan Workers' Compensation Board (la « Commission »), alléguant l'abus dans l'exercice d'une charge publique parce que son dossier à la Commission avait été indûment placé dans le dossier de la cour.

Saisie de la requête de la Commission en radiation de la déclaration de M. Peterson, la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan était convaincue que la demande ne révélait aucune cause d'action raisonnable et n'avait donc aucune chance de succès. La cour a conclu qu'il n'y avait rien dans les actes de procédure susceptible d'établir qu'il y avait eu conduite délibérée ou illégale de la part de la Commission. La cour a accueilli la requête pour ce motif et a rejeté la demande au complet, la qualifiant de frivole et de vexatoire. Monsieur Peterson a interjeté appel de cette ordonnance et la Commission a présenté une demande d'annulation de l'appel.

La Cour d'appel de la Saskatchewan a annulé l'appel, concluant que la demande représentait la troisième tentative de M. Peterson de porter la même affaire en justice et d'interjeter appel de celle-ci. La Cour d'appel a statué que l'appel était frivole, vexatoire et non fondé et qu'il constituait un recours abusif à la Cour, si bien qu'il convenait d'exercer son pouvoir d'annuler l'appel.

12 octobre 2016  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Keene)  
Non publié

Jugement accueillant la demande de l'intimée en radiation de la déclaration du demandeur.

2 mai 2017  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Jackson, Caldwell et Ryan-Froslic)  
Non publié

Arrêt accueillant la demande de l'intimée en annulation de l'appel du demandeur.

1<sup>er</sup> août 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

6 septembre 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**37684**     **Sean Mitchell v. Her Majesty the Queen**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**     McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is dismissed. In any event, had such motion been granted, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46944, 2008 ONCA 757, dated November 5, 2008, would have been dismissed.

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law — Evidence — Similar fact evidence — Witnesses — Cross-examination — Limitations — Judge admitted similar fact evidence at trial of accused on eight counts of sexual assault involving different victims, finding that all assaults had been committed by same individual — Ultimately, trial judge convicted accused of four counts of sexual assault but acquitted him of remaining four counts — Summary conviction appeal judge set aside four convictions but Court of Appeal restored them — Whether Court of Appeal erred by failing to consider exculpatory value of similar fact evidence — Whether trial judge erred in restricting witness' cross-examination.

The Crown charged Mr. Mitchell with eight counts of sexual assault in relation to eight different women on eight different occasions. The trial judge convicted him on four counts, but held that the Crown had failed to prove its case beyond a reasonable doubt on the remaining four counts and therefore acquitted him on them. On appeal, the summary conviction appeal judge found that the trial judge erred in failing to consider the exculpatory value of the four acquittals after concluding that the eight offences were committed by a single individual. A unanimous Court of Appeal restored the four convictions.

November 24, 2004  
Ontario Court of Justice  
(Wolski J.)

Accused convicted of four counts of sexual assault but acquitted of remaining four counts.

March 14, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Ducharme J.)

Accused's appeal allowed and four convictions set aside.

November 10, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Sharpe, Lang and Epstein JJ.A.)  
[2008 ONCA 757](#)

Crown's appeal allowed and convictions restored.

August 3, 2017

Accused's application for leave to appeal filed, together

Supreme Court of Canada

with motion for extension of time to serve and file same.

**37684**      **Sean Mitchell c. Sa Majesté la Reine**  
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est rejetée. Quoi qu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46944, 2008 ONCA 757, daté du 5 novembre 2008, aurait été rejetée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Preuve — Preuve de faits similaires — Témoins — Contre-interrogatoire — Restrictions — Le juge a admis des éléments de preuve similaire au procès de l'accusé relativement à huit chefs d'agression sexuelle contre diverses victimes, concluant que toutes les agressions avaient été commises par le même individu — En fin de compte, le juge du procès a déclaré l'accusé coupable de quatre chefs d'agression sexuelle, mais il l'a acquitté relativement aux quatre autres chefs — Le juge de la cour d'appel en matière de poursuites sommaires a annulé les quatre déclarations de culpabilité, mais la Cour d'appel les a rétablies — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir examiné la valeur disculpatoire d'éléments de preuve de faits similaires? — Le juge du procès a-t-il eu tort de limiter le contre-interrogatoire de témoins?

Le ministère public a accusé M. Mitchell de huit chefs d'agression sexuelle en lien avec huit femmes à huit occasions. Le juge du procès l'a déclaré coupable de quatre chefs, mais a statué que le ministère public n'avait pas fait sa preuve hors de tout doute raisonnable relativement aux quatre autres chefs et a acquitté M. Mitchell en conséquence relativement à ces chefs. En appel, le juge de la cour d'appel en matière de poursuites sommaires a conclu que le juge du procès avait eu tort de ne pas avoir examiné la valeur disculpatoire des quatre acquittements après avoir conclu que les huit infractions avaient été commises par un seul individu. À l'unanimité, la Cour d'appel a rétabli les quatre déclarations de culpabilité.

24 novembre 2004  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Wolski)

Déclaration de culpabilité de quatre chefs d'agression sexuelle, mais acquittement relativement aux quatre autres chefs.

14 mars 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Ducharme)

Jugement accueillant l'appel de l'accusé et annulant les quatre déclarations de culpabilité.

10 novembre 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Sharpe, Lang et Epstein)  
[2008 ONCA 757](#)

Arrêt accueillant l'appel du ministère public et rétablissant les déclarations de culpabilité.

3 août 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'accusé et de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande.

**37316**      **Farid Mehanneche v. Minister of Justice of Canada**  
(Que.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005812-159, 2016 QCCA 1732, dated October 25, 2016 is dismissed.

Charter of Rights — Extradition — Fraud — Conviction *in absentia* in France — Whether Minister's decision concerning surrender of applicant infringes s. 7 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* — If so, whether surrender of applicant would be contrary to principles of fundamental justice.

The applicant applied for judicial review of a decision made on January 26, 2015 by the Minister of Justice of Canada, who ordered that he be surrendered to France to serve the sentence of imprisonment imposed on him *in absentia* by the Tribunal de grande instance de Bobigny after it convicted him on a fraud charge.

The Court of Appeal dismissed the motion for judicial review and affirmed that the Minister's decision was based on the evidence and had the qualities that make a decision reasonable.

January 26, 2015  
Minister of Justice

Surrender order made

October 25, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Vauclair, Émond and Mainville JJ.A.)  
[2016 QCCA 1732](#)

Application for judicial review dismissed

June 9, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37316**      **Farid Mehanneche c. Ministre de la Justice du Canada**  
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

**Coram:**      La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005812-159, 2016 QCCA 1732, daté du 25 octobre 2016, est rejetée.

*Charte des droits* — Extradition — Fraude — Condamnation *in absentia* en France — La décision du ministre concernant l'extradition du demandeur porte-t-elle atteinte à l'article 7 de la Charte Canadienne des droits et libertés? — Dans l'affirmative, l'extradition du demandeur serait-elle contraire aux principes de justice fondamentale?

Le demandeur se pourvoit en révision judiciaire contre une décision rendue le 26 janvier 2015 par le ministre de la Justice du Canada, qui ordonne son extradition vers la France afin qu'il y purge la peine d'emprisonnement que lui a infligée *in absentia* le Tribunal de grande instance de Bobigny, après l'avoir déclaré coupable d'une accusation de fraude.

La Cour d'appel rejette la requête en révision judiciaire et confirme que la décision du Ministre s'appuie sur la preuve

---

et possède les attributs de la décision raisonnable.

Le 26 janvier 2015  
Ministre de la Justice

Arrêté d'extradition émis

Le 25 octobre 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Vauclair, Émond et Mainville)  
[2016 QCCA 1732](#)

Demande de révision judiciaire rejetée

Le 9 juin 2017  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**37621**      **Gurpreet Singh Warring v. Her Majesty the Queen**  
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1601-0111-A, 2017 ABCA 128, dated April 27, 2017, is dismissed.

*Charter of Rights* – Right to be tried within a reasonable time – Whether applicant's right to be tried within a reasonable time as guaranteed by s. 11(b) of the *Charter* infringed – Whether the Court of Appeal erred in finding that the applicant's right to be tried within a reasonable time as guaranteed by subsection 11(b) of the *Charter* was not infringed – *Charter* s. 11(b).

Mr. Warring was charged with two counts of drug trafficking. He was convicted on both counts on August 18th, 2015, but before he was sentenced, Mr. Warring brought an application for a stay of proceedings based on an alleged breach of his s. 11(b) *Charter* right to be tried within a reasonable time. The application judge dismissed Mr. Warring's s. 11(b) *Charter* application. The Court of Appeal dismissed the appeal.

August 18, 2015  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Gates J.)

Conviction: two counts of drug trafficking

April 25, 2016  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Gates J.)  
2016 ABQB 236

Application for a stay of proceedings dismissed

April 27, 2017  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Paperny, Veldhuis, Crighton JJ.A.)  
2017 ABCA 128; 1601-0111-A  
<http://canlii.ca/t/h3fq8>

Appeal dismissed

---

June 15, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37621**      **Gurpreet Singh Warring c. Sa Majesté la Reine**  
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1601-0111-A, 2017 ABCA 128, daté du 27 avril 2017, est rejetée.

*Charte des droits* – Procès dans un délai raisonnable – Le droit à un procès dans un délai raisonnable que l'al. 11b) de la *Charte* garantit au demandeur a-t-il été violé? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le droit à un procès dans un délai raisonnable que l'al. 11b) de la *Charte* garantit au demandeur n'a pas été violé? – *Charte* al. 11(b).

Monsieur Warring a été accusé de deux chefs de trafic de drogue. Le 18 août 2015, il a été déclaré coupable des deux chefs, mais avant la détermination de sa peine, M. Warring a présenté une demande d'arrêt des procédures, alléguant que le droit à un procès dans un délai raisonnable que lui garantit l'al. 11b) de la *Charte* avait été violé. Le juge de première instance a rejeté la demande de M. Warring fondée sur l'al. 11b) de la *Charte*. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

18 août 2015  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Gates)

Déclaration de culpabilité : deux chefs de trafic de drogue

25 avril 2016  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Gates)  
2016 ABQB 236

Rejet de la demande d'arrêt des procédures

27 avril 2017  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Paperny, Veldhuis et Crighton)  
2017 ABCA 128; 1601-0111-A  
<http://canlii.ca/t/h3fq8>

Rejet de l'appel

15 juin 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37714**      **Robert Edwin Cadman v. Her Majesty the Queen**  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**    McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA43551, 2017 BCCA 204, dated May 30, 2017, is dismissed.

---



(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law — Charge to jury — Offences — Single transaction for two counts of sexual assault — S. 581(1) of the *Criminal Code* — In cases where the indictment is structure as a single transaction, should a jury be instructed that it must be unanimous on in their finding as to which offence or offences had occurred? — Can offences with separate elements be combined and prosecuted as a single transaction under s. 581(1) of the *Criminal Code*? — S. 581(1) of the *Criminal Code*.

The applicant appeals from his conviction on two counts of historic sexual assault. The indictment was framed as a single transaction involving a continuous course of conduct over several years.

The trial judge held that the proper instruction for the jury is that proof beyond a reasonable doubt of any one incident would result in a finding of guilt, and there is no legal requirement that individual jurors rely on the same incident in reaching a verdict of guilty. The unanimity requirement applies only to the essential ingredients of the offence not the facts which establish them. The jury found Mr. Cadman guilty on both counts of sexual assault. The appeal was dismissed.

June 30, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Abrioux J.)

Application to quash portion of indictment dismissed

October 29, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Abrioux J.)  
2015 BCSC 2163

Instruction to jury on both counts of sexual assault

November 1, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Abrioux J.)

Conviction of two counts of sexual assault

February 26, 2016  
Supreme Court of British Columbia  
(Abrioux J.)  
2016 BCSC 474

Conditional sentence of two years

May 30, 2017  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Saunders, Kirkpatrick and Harris JJ.A.)  
[2017 BCCA 204](#)

Appeal dismissed

August 28, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37714**      **Robert Edwin Cadman c. Sa Majesté la Reine**  
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête visant à accélérer la procédure de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA43551, 2017 BCCA 204, daté du 30 mai 2017, est rejetée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Exposé au jury — Infractions — Une seule affaire pour deux chefs d'agression sexuelle — Par. 581(1) du *Code criminel* — Dans les dossiers où l'acte d'accusation est structuré comme une seule affaire, doit-on donner au jury la directive qu'il doit être unanime dans ses conclusions sur la question de savoir quelle infraction ou quelles infractions ont eu lieu? — Des infractions ayant des éléments distincts peuvent-elles être combinées et poursuivies comme une seule affaire en application du par. 581(1) du *Code criminel*? — Par. 581(1) du *Code criminel*.

Le demandeur interjette appel de sa déclaration de culpabilité relativement à deux chefs d'agression sexuelle ancienne. L'acte d'accusation a été rédigé pour faire état d'une seule affaire ayant pour objet un comportement continu sur plusieurs années.

Le juge du procès a statué que la directive qu'il convenait de donner au jury était que la preuve hors de tout doute raisonnable de n'importe quel incident donnerait lieu à un verdict de culpabilité et que la loi n'oblige pas les jurés individuellement de s'appuyer sur le même incident pour rendre un verdict de culpabilité. L'exigence d'unanimité ne s'applique qu'aux éléments essentiels de l'infraction et non aux faits qui les établissent. Le jury a déclaré M. Cadman coupable relativement aux deux chefs d'agression sexuelle. L'appel a été rejeté.

30 juin 2015 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Abrioux)	Rejet de la demande d'annulation d'une partie de l'acte d'accusation
29 octobre 2015 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Abrioux) 2015 BCSC 2163	Directive au jury sur les deux chefs d'agression sexuelle
1 <sup>er</sup> novembre 2015 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Abrioux)	Déclaration de culpabilité relativement aux deux chefs d'agression sexuelle
26 février 2016 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Abrioux) 2016 BCSC 474	Peine de deux ans avec sursis
30 mai 2017 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (Juges Saunders, Kirkpatrick et Harris) <a href="#">2017 BCCA 204</a>	Rejet de l'appel
28 août 2017 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

---

**37612 Weatherford Canada Partnership v. Artemis Kautschuk und Kunststoff-Technik GmbH and Wilhelm Kaechele GmbH (Alta.) (Civil) (By Leave)**

McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1603-0103-AC, 2017 ABCA 110, dated April 10, 2017, is dismissed with costs.

Civil procedure – Amending pleadings – Summary judgment – Limitation of actions – Laches and acquiescence – Whether equitable doctrines of acquiescence or laches defeat the clear legislative intention of the *Limitations Act* – Whether the equitable doctrines apply to legal claims as well as to equitable claims – Whether doctrines provide immunity from legal claims where a statutory limitation period still has time to run and where a defendant has not suffered any identifiable prejudice – *Limitations Act*, RSA 2000, c. L-12, ss. 3(1)(a), 6(4) and 10.

Weatherford Canada Partnership manufactures progressing cavity pumps. Stators, the steel tubes into which a rotor is inserted, are an essential component of these pumps. At all relevant times, Weatherford was supplied with stators by two German companies, Artemis Kautschuk und Kunststoff-Technik GmbH and Wilhelm Kaechele GmbH. In 2006, several of Weatherford’s employees left to form a competing company, eventually named Europump Systems Inc. Europump needed stators to manufacture its pumps and it sought out supply from Artemis and Kaechele. On April 11, 2006, Weatherford filed an action suing several defendants for damages relating to the birth of Europump. Artemis and Kaechele were not parties in the lawsuit. On March 31, 2008, however, Weatherford was granted permission from a chambers judge to amend its statement of claim to include Artemis and Kaechele, and new pleadings were filed. Subsequent to interim proceedings, applications were brought by Artemis and Kaechele in 2016 to amend their respective statements of defence to include a limitation defence and seek summary dismissal of Weatherford’s claim against them.

The Court of Queen’s Bench of Alberta granted the applications by Artemis and Kaechele to amend their respective statements of defence to include a limitation defence. The court went on to grant summary judgment, dismissing Weatherford’s claim against Artemis and Kaechele, finding they were entitled to immunity from liability because of the equitable doctrines of acquiescence and laches outlined in s. 10 of the *Limitations Act*. The Court of Appeal of Alberta dismissed Weatherford’s appeal, finding the chambers judge had made no reviewable errors.

April 7, 2016  
Court of Queen’s Bench of Alberta  
(Veit J.)  
[2016 ABQB 188](#)

Respondents’ motions for leave to amend statements of defence and for summary judgment, granted.

April 10, 2017  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Berger, O’Ferrall and Martin JJ.A.)  
[2017 ABCA 110](#)

Applicant’s appeal, dismissed.

June 9, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

---

**37612**      **Weatherford Canada Partnership c. Artemis Kautschuk und Kunststoff-Technik GmbH et Wilhelm Kaechele GmbH**  
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1603-0103-AC, 2017 ABCA 110, daté du 10 avril 2017, est rejetée avec dépens.

Procédure civile – Modification des actes de procédure – Jugement sommaire – Prescription – Manque de diligence et acquiescement – Les doctrines en equity de l'acquiescement et du manque de diligence sont-elles contraires à l'intention claire du législateur dans la *Limitations Act*? – Les doctrines en equity s'appliquent-elles aux recours fondés sur la common law au même titre qu'aux recours fondés sur l'equity? – Les doctrines confèrent-elles l'exonération de responsabilité à l'égard des recours fondés sur la common law lorsqu'un d'un délai de prescription prévu dans la loi n'est pas encore échu et lorsque le défendeur n'a pas subi de préjudice identifiable? – *Limitations Act*, RSA 2000, ch. L-12, art. 3(1)(a), 6(4) et 10.

Weatherford Canada Partnership fabrique des pompes à vis excentrée. Les stators, c'est-à-dire les tubes d'acier dans lesquels un rotor est inséré, sont un élément essentiel de ces pompes. À toutes les époques pertinentes, deux sociétés allemandes, Artemis Kautschuk und Kunststoff-Technik GmbH et Wilhelm Kaechele GmbH fournissait des stators à Weatherford. En 2006, plusieurs employés de Weatherford ont démissionné pour constituer une entreprise concurrente, nommée par la suite Europump Systems Inc. Europump avait besoin de stators pour fabriquer ses pompes et elle a demandé à Artemis et à Kaechele de lui en fournir. Le 11 avril 2006, Weatherford a poursuivi plusieurs défendeurs en dommages-intérêts relativement à la constitution d'Europump. Artemis et Kaechele n'étaient pas parties dans la poursuite. Toutefois, le 31 mars 2008, un juge en cabinet a autorisé Weatherford à modifier sa déclaration pour inclure Artemis et Kaechele et de nouveaux actes de procédure ont été déposés. En 2016, à la suite de procédures provisoires, Artemis et Kaechele ont présenté des demandes de modification de leurs défenses respectives pour inclure une défense de prescription et demander le rejet sommaire de la poursuite de Weatherford contre elles.

La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a accueilli les demandes d'Artemis et Kaechele en vue de modifier leurs défenses respectives afin d'inclure la défense de prescription. La cour a ensuite prononcé un jugement sommaire, rejetant la poursuite de Weatherford contre Artemis et Kaechele, concluant qu'elles étaient exonérées de toute responsabilité en raison des doctrines en equity de l'acquiescement et du manque de diligence mentionnées à l'art. 10 de la *Limitations Act*. La Cour d'appel de l'Alberta a rejeté l'appel de Weatherford, concluant que le juge en cabinet n'avait commis aucune erreur susceptible de contrôle.

7 avril 2016  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Veit)  
[2016 ABQB 188](#)

Jugement accueillant les requêtes des intimées en modification de leurs défenses et en jugement sommaire.

10 avril 2017  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Berger, O'Ferrall et Martin)  
[2017 ABCA 110](#)

Rejet de l'appel de la demanderesse.

9 juin 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

**37570**      **Buddy Haynes v. Arthur Brian Haynes**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**     McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA43562, 2017 BCCA 131, dated March 24, 2017, is dismissed with costs.

Torts – Negligence – What inferences may be drawn from circumstantial evidence in order to satisfy the plaintiff’s *prima facie* case of negligence – What is the defendant’s onus to rebut the plaintiff’s *prima facie* case.

The applicant son brought an action in damages against the respondent father for injuries he sustained as a passenger in his father’s half-ton-four-wheel drive pickup truck. An accident occurred as the truck was hauling a flat deck trailer, upon which a Bronco motor vehicle and its engine block cargo was loaded. The truck and trailer left the highway and travelled down an embankment. The truck rolled over, landing upside down with its cab crushed. The trailer remained upright, with the Bronco still attached by one of three straps.

In a trial on the issue of liability, the applicant argued that he established a *prima facie* case of negligence and that the respondent had also breached s. 7.07(3) of the *Motor Vehicle Act Regulations*, B.C. Reg. 26/58 (the “*Regulations*”). The respondent testified that he felt a “wobble” and then the trailer began to whip from side to side. He argued that *prima facie* negligence had not been proven or, alternatively, that he had rebutted it by explaining that the wobbling may have been caused by a flat tire. The British Columbia Supreme Court found the respondent liable in negligence for the accident. The Court of Appeal for British Columbia allowed the appeal and set aside the lower court judgment, holding that the lower court erred in several findings of fact and also erred in law in finding the respondent *prima facie* negligent for violating s. 7.07(3) of the *Regulations*.

March 10, 2016  
Supreme Court of British Columbia  
(Hyslop J.)  
[2016 BCSC 416](#)

Respondent found liable in negligence for motor vehicle accident

March 24, 2017  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Newbury, MacKenzie and Harris JJ.A.)  
[2017 BCCA 131](#)

Appeal allowed, lower court order set aside

May 18, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37570**      **Buddy Haynes c. Arthur Brian Haynes**  
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :**     La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA43562, 2017 BCCA 131, daté du 24 mars 2017, est rejetée avec dépens.

Responsabilité délictuelle – Négligence – Quelles inférences peut-on tirer de la preuve circonstancielle afin d’établir la

---

---

preuve *prima facie* de la négligence qu'il incombe au demandeur de faire? – Quelle est l'obligation du défendeur de réfuter la preuve *prima facie* du demandeur?

Le fils demandeur a intenté contre le père intimé une action en dommages-intérêts relativement aux blessures qu'il a subies comme passager à bord de la camionnette d'une demi-tonne à quatre roues motrices appartenant à son père. Un accident s'est produit alors que la camionnette tirait une remorque à plateau sur laquelle un véhicule de marque Bronco et son bloc moteur étaient chargés. La camionnette et la remorque ont fait une sortie de route et se sont retrouvées au bas d'un remblai. La camionnette a fait un tonneau et s'est retrouvée à l'envers, la cabine écrasée. La remorque est demeurée à l'endroit, le véhicule Bronco toujours amarré par une de trois sangles.

Au cours d'un procès portant sur la question de la responsabilité, le demandeur a plaidé qu'il avait établi une preuve *prima facie* de la négligence et que l'intimé avait en outre violé le par. 7.07(3) du *Motor Vehicle Act Regulations*, B.C. Reg. 26/58 (le « Règlement »). Dans son témoignage, l'intimé a affirmé avoir senti une [TRADUCTION] « oscillation » puis que la remorque s'était mise à se balancer violemment d'un côté à l'autre. Il a plaidé qu'une preuve *prima facie* de la négligence n'avait pas été établie ou, subsidiairement, qu'il l'avait réfutée en expliquant que l'oscillation a pu être causée par un pneu à plat. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a déclaré l'intimé coupable de négligence. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel et annulé le jugement de la juridiction inférieure, statuant que cette dernière avait tiré plusieurs conclusions de fait erronées et qu'elle avait en outre commis une erreur de droit en concluant que *prima facie*, l'intimé avait été négligent pour avoir violé le par. 7.07(3) du *Règlement*.

10 mars 2016  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Hyslop)  
[2016 BCSC 416](#)

Jugement déclarant l'intimé coupable de négligence  
relativement à un accident de la route

24 mars 2017  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Newbury, MacKenzie et Harris)  
[2017 BCCA 131](#)

Arrêt accueillant l'appel et annulant l'ordonnance de la  
juridiction inférieure

18 mai 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37686**      **Nicholas Gordon Rasberry v. Her Majesty the Queen**  
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0308A, 2017 ABCA 135, dated May 5, 2017, is dismissed.

Criminal law — Defences — Provocation — Self-defence — Accused stabbed victim multiple times after victim threatened to rape accused and his wife — Whether trial judge erred in finding air of reality to self-defence but that force used by accused was unreasonable and that Crown failed to disprove accused was provoked into murdering victim — Whether Court of Appeal interpreted s. 34(1)(c) of *Criminal Code* in manner that weighs defensive action to nicety — Whether expert evidence without contrived hypothetical is appropriate, not diminished — Whether after-the-fact conduct is central to question of whether individual has acted reasonably.

The applicant, Mr. Rasberry, and the victim, Mr. Kelloway, were neighbours when they met for the first time in May 2013. The two men as well as Mr. Rasberry's wife and Mr. Kelloway's girlfriend gathered at the Kelloway home for a barbecue. That evening, Mr. Kelloway died of multiple stab wounds. Mr. Rasberry admitted to having inflicted them after Mr. Kelloway threatened to rape him and his wife. At the trial on a charge of second-degree murder, the judge rejected the defence of self-defence but found provocation. He convicted Mr. Rasberry of manslaughter and imposed a sentence of seven years in prison. Both the Crown and Mr. Rasberry appealed the manslaughter verdict. The Crown took issue with the finding of provocation while Mr. Rasberry took issue with the rejection of self-defence. The Court of Appeal dismissed both appeals.

October 28, 2015  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Hall J.)

Accused convicted of manslaughter and sentenced to seven years in prison.

May 5, 2017  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Rowbotham, Schutz and Greckol J.J.A.)  
[2017 ABCA 135](#)

Both accused and Crown's appeals of manslaughter conviction dismissed.

August 4, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

**37686**      **Nicholas Gordon Rasberry c. Sa Majesté la Reine**  
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0308A, 2017 ABCA 135, daté du 5 mai 2017, est rejetée.

Droit criminel — Moyens de défense — Provocation — Légitime défense — L'accusé a poignardé la victime à plusieurs reprises après que la victime a menacé de violer l'accusé et sa femme — Le juge du procès a-t-il eu tort de conclure que la légitime défense avait une apparence de vraisemblance, tout en concluant que la force employée par l'accusé était déraisonnable et que le ministère public n'était pas parvenu à réfuter la preuve que l'accusé avait été provoqué à tuer la victime? — La Cour d'appel a-t-elle interprété l'al. 34(1)c) du *Code criminel* de manière à imposer à l'accusé l'obligation d'évaluer avec précision la mesure de son geste défensif? — Une preuve d'expert qui ne porte pas sur une situation hypothétique est-elle appropriée, sans rien perdre de sa valeur probante? — Le comportement après le fait est-il au cœur de la question de savoir si quelqu'un a agi de façon raisonnable?

Le demandeur, M. Rasberry, et la victime, M. Kelloway, étaient voisins lorsqu'ils se sont rencontrés pour la première fois en mai 2013. Les deux hommes ainsi que l'épouse de M. Rasberry et la petite amie de M. Kelloway s'étaient réunis chez les Kelloway pour un barbecue. Ce soir-là, M. Kelloway est décédé des suites de plusieurs coups de couteau. Monsieur Rasberry a avoué les avoir infligés après que M. Kelloway a menacé de le violer et de violer son épouse. Au procès sur une accusation de meurtre au deuxième degré, le juge a rejeté la défense de légitime défense, mais a conclu qu'il y avait eu provocation. Il a déclaré M. Rasberry coupable d'homicide involontaire coupable et a infligé une peine d'emprisonnement de sept ans. Le ministère public et M. Rasberry ont tous deux interjeté appel du verdict d'homicide involontaire coupable. Le ministère public contestait la conclusion de provocation alors que M. Rasberry contestait le rejet de la légitime défense. La Cour d'appel a rejeté les deux appels.



28 octobre 2015  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Hall)

Déclaration de culpabilité d'homicide involontaire  
coupable et condamnation à une peine  
d'emprisonnement de sept ans.

5 mai 2017  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Rowbotham, Schutz et Greckol)  
[2017 ABCA 135](#)

Rejet des appels de la déclaration de culpabilité  
d'homicide involontaire coupable interjetés par  
l'accusé et ministère public.

4 août 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**37649**      **Serena Oh v. City of Langley and Carolyn Mushata**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA43634, 2017 BCCA 43, dated January 23, 2017, is dismissed with costs.

Legislation – Interpretation – Evidence – Allegations of election fraud – Did the lower courts err in dismissing the petition to declare invalid a by-election for a seat on municipal council on the basis that not all valid votes had been counted.

A municipal by-election was held in Langley B.C. in February 2016, to fill a single, vacant seat on city council. The applicant, one of nine candidates running, received 57 (or 2.7 %) of the votes, and the winning candidate was elected with 740 (or just over one third) of the votes. The election results were certified and declared by the respondent Chief Election Officer, who filed a report disclosing no fraud or irregularities with the election results. The applicant subsequently filed a petition pursuant to the *Local Government Act*, R.S.B.C. 2015, c. 1 (the “*Act*”), for an Order declaring the election invalid for not being conducted in accordance with the *Act* or related regulations or bylaws. She also sought a judicial recount on the basis that the ballot account did not accurately record or calculate the number of valid votes for a candidate.

The Supreme Court of British Columbia dismissed the applicant’s petition, finding that there was insufficient evidence to bring a challenge under the *Act* and that she had not met her preliminary burden of establishing a failure in the election process. The Court also found that the petition was aimed at obtaining a judicial recount and was therefore out of time under the *Act*. The Court of Appeal for British Columbia dismissed the appeal.

April 12, 2016  
Supreme Court of British Columbia  
(Brown J.)  
[2016 BCSC 1357](#)

Applicant’s petition to have election declared invalid,  
dismissed

January 23, 2017  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Newbury, Harris and Willcock JJ.A.)  
[2017 BCCA 43](#)

Appeal dismissed

---



March 23, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37649**      **Serena Oh c. City of Langley et Carolyn Mushata**  
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA43634, 2017 BCCA 43, daté du 23 janvier 2017, est rejetée avec dépens.

Législation – Interprétation – Preuve – Allégations de fraude électorale – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de rejeter la requête visant à faire déclarer invalide une élection partielle pour combler un poste au conseil municipal au motif que tous les votes valides n'avaient pas été comptés?

En février 2016, une élection partielle municipale a été tenue à Langley (C.-B.) pour combler un seul poste vacant au conseil municipal. La demanderesse, une des neuf candidats ou candidates en lice, a obtenu 57 (soit 2,7 %) des voix et le candidat gagnant a été élu avec 740 (soit un peu plus du tiers) des voix. Les résultats de l'élection ont été certifiés et déclarés par le directeur général des élections qui a déposé un rapport qui ne révélait aucune fraude ou irrégularité touchant ces résultats. La demanderesse a subséquemment déposé une requête sous le régime de la *Local Government Act*, R.S.B.C. 2015, ch. 1 (la « *Loi* »), pour obtenir une ordonnance déclarant que l'élection était invalide parce qu'elle n'avait pas été tenue conformément à la *Loi* ou aux règlements connexes. Elle a également sollicité un dépouillement judiciaire, faisant valoir que le compte des bulletins de vote ne consignait pas ou ne calculait pas avec exactitude le nombre de voix valides pour un candidat.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté la requête de la demanderesse, concluant que la preuve était insuffisante pour présenter une contestation sous le régime de la *Loi* et que la demanderesse ne s'était pas acquittée de son fardeau préliminaire d'établir une défaillance du processus électoral. La Cour a également conclu que la requête visait à obtenir un dépouillement judiciaire et qu'elle était donc prescrite en application de la *Loi*. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel.

12 avril 2016  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Brown)  
[2016 BCSC 1357](#)

Rejet de la requête de la demanderesse pour faire déclarer l'élection invalide

23 janvier 2017  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Newbury, Harris et Willcock)  
[2017 BCCA 43](#)

Rejet de l'appel

23 mars 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37574**      **Vice Media Canada Inc. and Ben Makuch v. Her Majesty the Queen in Right of Canada**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62054, 2017 ONCA 231, dated March 22, 2017, is granted without costs.

(PUBLICATION BAN IN CASE) (SEALING ORDER) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Constitutional law — Charter of Rights — Fundamental freedoms — Freedom of the press — Criminal law — Evidence — Search warrant — Production order — Production order issued for records of communications between journalist and source who is under investigation for terrorist activity — Whether production, sealing or non-publication order should have been set aside — How balancing test under third factor set out in *Canadian Broadcasting Corp. v. Lessard*, [1991] 3 S.C.R. 421, for issuing search warrant for media premises, should apply to journalist-source communications? — How should courts assess and weigh “chilling effect” of production order on media’s news-gathering abilities? — If at all, how should courts assess and weigh probative value and usefulness of material sought by means of production order, in terms of its actual value to criminal investigation or to prosecution of crime? — What standard of review should superior courts apply in reviewing *ex parte* production orders targeting media, to ensure that due consideration and weight is given to *Lessard* factors?

In 2014, Mr. Makuch wrote and Vice Media published three articles about the involvement of Farah Shirdon with the terrorist group, the Islamic State of Iraq and Syria (“ISIS”), in the Middle East. The articles were largely based on communications between Messrs. Makuch and Shirdon through a text messaging service. The RCMP obtained a production order under s. 487.014 of the *Criminal Code*, directing Vice Media and Mr. Makuch to produce documents and data relating to their communications with Mr. Shirdon. The issuing judge also directed that all information relating to the application for the production order, including the affidavit sworn in support of the application, should be held under seal pending further court order. Vice and Mr. Makuch brought an application to quash or set aside the production order and an application to unseal the record relied on to obtain the order. The motion to quash was dismissed, and the sealing order was varied. Vice and Mr. Makuch appealed, but the Court of Appeal dismissed their appeal as it relates to the production order and varied in part the sealing/redaction order. With respect to the non-publication order, and subject to the parties agreeing on a variation of that order, it also dismissed that appeal.

March 29, 2016  
Ontario Superior Court of Justice  
(MacDonnell J.)  
[2016 ONSC 1961](#)

Applications to quash, revoke or vary production order dismissed; application to vary sealing order to permit access to production order allowed in part; however, order temporarily banning publication of information pertaining to source imposed.

March 22, 2017  
Court of Appeal for Ontario  
(Hoy A.C.J.O., Doherty and Miller JJ.A.)  
[2017 ONCA 231](#)

Appeal from refusal to quash production order dismissed; appeal as it relates to sealing order allowed in part; and, subject to parties agreeing on modifications to non-publication order, appeal from that order also dismissed.

May 19, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

**37574 Media Vice Canada Inc. et Ben Makuch c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62054, 2017 ONCA 231, daté du 22 mars 2017, est accueillie sans dépens.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLÉS) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit constitutionnel — Charte des droits — Libertés fondamentales — Liberté de la presse — Droit criminel — Preuve — Mandat de perquisition — Ordonnance de communication — Délivrance d'une ordonnance de communication pour obtenir des documents relatifs à des communications entre un journaliste et une source qui fait l'objet d'une enquête pour activité terroriste — L'ordonnance de communication, de mise sous scellés ou de non-publication aurait-elle dû être annulée? — Comment le critère de pondération constituant le troisième facteur énoncé dans l'arrêt *Société Radio-Canada c. Lessard*, [1991] 3 R.C.S. 421, pour la délivrance d'un mandat de perquisition visant les locaux d'un média doit-il s'appliquer aux communications entre un journaliste et une source? — Comment les tribunaux doivent-ils apprécier et pondérer l'« effet de dissuasion » d'une ordonnance de communication au regard des capacités des médias de recueillir des informations? — Le cas échéant, comment les tribunaux doivent-ils apprécier et pondérer la valeur probante et l'utilité de documents demandés au moyen d'une ordonnance de communication quant à leur valeur réelle dans une enquête criminelle ou dans la poursuite des criminels? — Quelle norme de contrôle les cours supérieures doivent-ils appliquer dans la révision des ordonnances de communication *ex parte* visant les médias pour veiller à ce que les facteurs établis dans l'arrêt *Lessard* soient dûment pris en compte et appliqués?

En 2014, M. Makuch a rédigé – et Vice Media a publié – trois articles sur l'implication de Farah Shirdon dans le groupe terroriste, l'État islamique en Iraq et en Syrie (l'« ÉIIS »), au Moyen-Orient. Les articles s'appuyaient en grande partie sur des communications entre MM. Makuch et Shirdon par un service de messagerie texte. La GRC a obtenu une ordonnance de communication en vertu de l'art. 487.014 du *Code criminel*, ordonnant à Vice Media et à M. Makuch de produire des documents et des données relatifs à leurs communications avec M. Shirdon. Le juge qui a délivré l'ordonnance a également ordonné que tous les renseignements relatifs à la demande d'ordonnance de communication, y compris la déclaration sous serment au soutien de la demande, soient gardés sous scellés jusqu'à nouvel ordre de la cour. Vice et M. Makuch ont présenté une demande d'annulation de l'ordonnance de communication et une demande en vue de lever le scellé du dossier sur lequel on s'est appuyé pour obtenir l'ordonnance. L'ordonnance d'annulation a été rejetée et l'ordonnance de mise sous scellés a été modifiée. Vice et M. Makuch ont interjeté appel, mais la Cour d'appel a rejeté leur appel à l'égard de l'ordonnance de communication et modifié en partie l'ordonnance de mise sous scellés et de caviardage. Pour ce qui est de l'ordonnance de non-publication, et sous réserve de l'accord des parties quant à la modification de cette ordonnance, la Cour d'appel a également rejeté cet appel.

29 mars 2016  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge MacDonnell)  
[2016 ONSC 1961](#)

Rejet des demandes d'annulation, de révocation ou de modification de l'ordonnance de communication; jugement accueillant en partie la demande de modification de l'ordonnance de mise sous scellés pour permettre l'accès à l'ordonnance de production; ordonnance d'interdiction temporaire de la publication de renseignements relatifs à la source.

22 mars 2017  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef adjoint Hoy, juges Doherty et Miller)  
[2017 ONCA 231](#)

Rejet de l'appel du refus d'annuler l'ordonnance de communication; arrêt accueillant en partie l'appel relatif à l'ordonnance de mise sous scellés et rejet de l'appel de l'ordonnance de non-publication, sous réserve de l'accord des parties quant à la modification de cette ordonnance.

19 mai 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**37568**      **Eric Tsui v. Her Majesty the Queen ex. rel the Regional Municipality of York**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61067, 2017 ONCA 230, dated March 22, 2017, is dismissed with costs.

Constitutional law – Division of powers – Applicant challenging constitutionality of municipal By-law provisions regulating dress and hours of operation for body rub parlours – What type of extrinsic, “legislative fact” evidence is needed to demonstrate a colourable purpose? – Is it a colourable purpose for a municipality to enact by-laws for primary purpose if combatting a specific crime? – When does provincial or municipal power to suppress conditions leading to crime become an impermissible attempt to “stiffen, supplement or replace” criminal law? – Whether Court of Appeal erred in, *inter alia*, failing to give deference to the findings of fact of the lower court judges, in ruling that extrinsic evidence was not relevant and admissible with respect to the *vires* of the by-law and in failing to consider whether the extrinsic evidence demonstrated a colourable exercise of power

Mr. Tsui owns and operates a body rub parlour that is licensed by the City of Vaughan. He was charged with contravening the section of the City’s By-law 315-2005 regulating the hours of operation of body rub parlours in its jurisdiction and received a fine of \$400. Mr. Tsui challenged the constitutionality of the by-law as being *ultra vires* the jurisdiction of the municipality because it constituted criminal law.

October 30, 2013  
Ontario Court of Justice  
(Shousterman J.P.)  
[2013 ONCJ 643](#)

Applicant’s application for declaration that provisions of municipal by-law relating to hours of operation and dress code for body rub parlours *ultra vires* granted

July 9, 2015  
Ontario Court of Justice  
(Gorewich J.)  
Unreported

Crown’s appeal dismissed

March 22, 2017  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Pepall and Hourigan JJ.A.)  
[2017 ONCA 230](#)

Crown’s appeal allowed and new trial ordered

May 19, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37568**      **Eric Tsui c. Sa Majesté la Reine ex rel. la municipalité régionale de York**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61067, 2017 ONCA 230, daté du 22 mars 2017, est rejetée avec dépens.

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Le demandeur conteste la constitutionnalité de dispositions d'un règlement municipal régissant l'habillement dans les studios de massage et les heures d'exploitation de ces studios – Quel type de preuve extrinsèque de « fait législatif » faut-il pour établir l'existence d'un objet déguisé? – Une municipalité qui adopte un règlement pour atteindre un objectif principal vise-t-elle un objet déguisé si elle lutte contre un crime en particulier? – Dans quelles situations le pouvoir provincial ou municipal de supprimer les conditions qui mènent au crime devient-il une tentative inacceptable de « renforcer, de compléter ou de remplacer » le droit criminel? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne faisant pas preuve de retenue à l'égard des conclusions de fait des juges des juridictions inférieures, en statuant que les éléments de preuve extrinsèque n'étaient pas pertinents et admissibles à l'égard de la validité du règlement et en omettant de se demander si les éléments de preuve extrinsèque établissaient l'exercice d'un pouvoir pour un objet déguisé?

Monsieur Tsui exploite un studio de massage dont il est propriétaire et qui est l'objet d'un permis délivré par la municipalité de Vaughan. Il a été accusé d'avoir contrevenu à l'article du règlement municipal 315-2005 régissant les heures d'exploitation des studios de massage dans la municipalité et il s'est vu imposer une amende de 400 \$. Monsieur Tsui a contesté la constitutionnalité du règlement, plaidant que celui-ci excédait la compétence de la municipalité vu qu'il s'agissait de droit criminel.

30 octobre 2013  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge de paix Shousterman)  
[2013 ONCJ 643](#)

Demande présentée par le demandeur en vue d'obtenir un jugement invalidant les dispositions d'un règlement municipal régissant les heures d'exploitation des studios de massage et l'habillement dans ces établissements, accueillie

9 juillet 2015  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Gorewich)  
Non publié

Appel de la Couronne rejeté

22 mars 2017  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Pepall et Hourigan)  
[2017 ONCA 230](#)

Appel de la Couronne accueilli et nouveau procès ordonné

19 mai 2017  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**37689**      **Troy Saikaley v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Ontario**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C58153, 2017 ONCA 374, dated May 10, 2017, is dismissed.

*Charter of Rights* – Criminal law – Right to be tried within a reasonable time – Evidence – Sentencing – Is the border a *Charter*-free zone where there is no reasonable expectation of informational privacy, such that the state is entitled to randomly and without grounds search any individual's personal electronic device that accompanies them into the country – When does a conspiracy to commit a criminal offence cross the line to become a criminal organization, thereby attracting an enhanced level of moral culpability and greater sentence – Is the transitional exception being applied consistently in cases where an accused's right to be tried within a reasonable time has been presumptively violated or does the lower courts' application of the exception continue to exhibit the culture of complacency – What is the appropriate way to calculate a fine in lieu of forfeiture when there is evidence of legitimate lawful income commingled with proceeds of crime – *Charter of Rights*, s. 11(b).

Mr. Saikaley was identified through surveillance as one of the targets of a joint CBSA/RCMP investigation into drug trafficking in the Ottawa region. Mr. Saikaley was charged with various offences involving drugs, weapons, extortion, possession of proceeds of crime, conspiracy and criminal organization offences after an extensive investigation. Prior to the commencement of his trial, Mr. Saikaley sought a stay of the charges against him on the basis that he had not been tried within a reasonable period of time, contrary to s. 11(b) of the *Charter*. The application was dismissed. Mr. Saikaley was convicted of numerous drug related offences, association with a criminal organization, conspiracy, weapons offences, possession of proceeds of crime, extortion, and receiving payment at a criminal rate of interest and was sentenced to 19 years' imprisonment. The trial judge also made a forfeiture order and imposed a fine in lieu of forfeiture. The Court of Appeal allowed the conviction appeal in relation to the convictions for entering into agreements to receive interest at a criminal rate; however, the remainder of the conviction appeal was dismissed. The Court of Appeal granted leave to appeal the sentence and allowed the sentence appeal in part.

October 4, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Parfett J.)  
2012 ONSC 5602

Ruling on s. 11(b) *Charter* application: dismissed

December 17, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lalonde J.)  
2012 ONSC 6794

Ruling on s. 8 and s. 24(2) of the *Charter* and *Garofoli* application: dismissed

April 5, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lalonde J.)  
2013 ONSC 1854  
<http://canlii.ca/t/fwxyzb>

Convictions: four counts of conspiracy to traffic and possess narcotics; three counts of participating in a criminal organization; five counts of trafficking and possession of cocaine; seven counts of trafficking and possession of marijuana; three counts of proceeds of crime; one count of extortion; six counts of agreeing to loan money at a criminal rate of interest; ten counts relating to weapons charges

May 21, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lalonde J.)  
2013 ONSC 2699

Sentence imposed: 19 years' imprisonment

November 21, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lalonde J.)  
2013 ONSC 4349

Respondent's application for forfeiture order and fine  
in lieu of forfeiture allowed in part

May 10, 2017  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Hourigan, Roberts JJ.A.)  
2017 ONCA 374; C58153  
<http://canlii.ca/t/h3p4c>

Conviction appeal allowed in relation to the  
convictions for entering into agreements to receive  
interest at a criminal rate; the remainder of the  
conviction appeal was dismissed; leave to appeal  
sentence granted; sentence appeal allowed in part

August 9, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37689**      **Troy Saikaley c. Sa Majesté la Reine et Procureur général de l'Ontario**  
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C58153, 2017 ONCA 374, daté du 10 mai 2017, est rejetée.

*Charte des droits* – Droit criminel – Procès dans un délai raisonnable – Preuve – Détermination de la peine – La frontière est-elle une zone soustraite à la *Charte* du fait qu'il n'y existe aucune attente raisonnable en matière de protection de son intimité informationnelle, si bien qu'il est loisible à l'État, de façon aléatoire et sans motif, de fouiller les appareils électroniques personnels qui accompagnent quelqu'un lorsqu'il entre au pays? – Dans quelle situation un complot en vue de commettre une infraction criminelle franchit-il la limite pour devenir une organisation criminelle, commandant ainsi un niveau accru de culpabilité morale et une peine plus lourde? – La mesure transitoire exceptionnelle est-elle appliquée uniformément dans les cas où la violation du droit de l'accusé de subir son procès dans un délai raisonnable est présumée ou est-ce que l'application de la mesure exceptionnelle par les juridictions inférieures continue de témoigner d'une culture de complaisance? – Quelle est la façon appropriée de calculer une amende qui remplace la confiscation lorsqu'il y a une preuve selon laquelle un revenu licite est confondu avec des produits de la criminalité? – *Charte des droits*, al. 11b).

Monsieur Saikaley a été identifié par surveillance comme l'une des cibles d'une enquête conjointe de l'ASFC et de la GRC sur le trafic de drogue dans la région d'Ottawa. Monsieur Saikaley a été accusé de diverses infractions liées à la drogue, aux armes, à l'extorsion, à la possession de produits de la criminalité, au complot et aux organisations criminelles au terme d'une enquête d'envergure. Avant le commencement de son procès, M. Saikaley a demandé l'arrêt des procédures contre lui, plaidant qu'il n'avait pas subi son procès dans un délai raisonnable, contrairement à l'al. 11b) de la *Charte*. La demande a été rejetée. Monsieur Saikaley a été déclaré coupable de nombreuses infractions liées à la drogue, d'association avec une organisation criminelle, de complot, d'infractions liées aux armes, de possession de produits de la criminalité, d'extorsion et de réception d'un paiement à un taux d'intérêt criminel et il a été condamné à une peine d'emprisonnement de dix-neuf ans. La juge du procès a également prononcé une ordonnance de confiscation et a infligé une amende pour remplacer la confiscation. La Cour d'appel a accueilli l'appel



des déclarations de culpabilité pour conclusion d'une convention pour percevoir des intérêts à un taux criminel; toutefois, la Cour a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité pour le reste. La Cour d'appel a accordé l'autorisation d'interjeter appel de la peine et a accueilli en partie l'appel de la peine.

4 octobre 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Parfett)  
2012 ONSC 5602

Rejet de la demande fondée sur l'al. 11b) de la *Charte*

17 décembre 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Lalonde)  
2012 ONSC 6794

Rejet de la demande fondée sur l'art. 8 et le par. 24(2) de la *Charte* et sur l'arrêt *Garofoli*

5 avril 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Lalonde)  
2013 ONSC 1854  
<http://canlii.ca/t/fwxzb>

Déclarations de culpabilité : quatre chefs de trafic et de possession de stupéfiants; trois chefs de participation à une organisation criminelle; cinq chefs de trafic et de possession de cocaïne; sept chefs de trafic et de possession de marijuana; trois chefs liés aux produits de la criminalité; un chef d'extorsion; six chefs de prêt à un taux d'intérêt criminel; dix chefs d'accusation liés aux armes

21 mai 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Lalonde)  
2013 ONSC 2699

Peine : emprisonnement de 19 ans

21 novembre 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Lalonde)  
2013 ONSC 4349

Jugement accueillant en partie la demande de l'intimée en vue d'obtenir une ordonnance de confiscation et d'infliger une amende pour remplacer la confiscation

10 mai 2017  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Hourigan et Roberts)  
2017 ONCA 374; C58153  
<http://canlii.ca/t/h3p4c>

Arrêt accueillant l'appel en lien avec les déclarations de culpabilité pour conclusion d'une convention pour percevoir des intérêts à un taux criminel; rejet de l'appel de la déclaration de culpabilité pour le reste; arrêt accordant l'autorisation d'interjeter appel de la peine et accueillant en partie l'appel de la peine

9 août 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---



**37634**      **Geophysical Service Incorporated v. EnCana Corporation, 612469 Alberta Limited carrying on business under the trade name Calwest Printing & Reproductions, ExxonMobil Canada Ltd., Imperial Oil Limited, Arcis Seismic Solutions Corp., Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Attorney General of Canada, Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Attorney General of Canada on behalf of the National Energy Board, Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Attorney General of Canada on behalf of the Department of Natural Resources Canada, Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Attorney General of Canada on behalf of Public Works and Government Services, National Energy Board, Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, Lynx Canada Information Systems Ltd., Lynx Canada Information Systems Ltd., operating as Lynx Information Systems Ltd., the said Lynx Information Systems Ltd., Olympic Seismic Ltd., West Canadian Digital Imaging Inc., West Canadian Industries Group Ltd., Plains Midstream Canada ULC, BP Canada Energy Group ULC, Total S.A., Total E&P Canada Ltd., ConocoPhillips Canada Resources Corp., Canadian Natural Resources Limited, MGM Energy Corp., Canadian Discovery Ltd., Husky Oil Limited, Husky Oil Operations Limited, Nalcor Energy - Oil and Gas Inc., Suncor Energy Inc., Murphy Oil Company Ltd., Devon ARL Corporation, Statoil Canada Ltd., Anadarko Petroleum Corporation, Anadarko US Offshore Corporation (formerly Kerr McGee Oil & Gas Corporation), NWest Energy Corp., Shoal Point Energy Ltd., Vulcan Minerals Inc., Jebco Seismic UK Limited, Jebco Seismic (Canada) Company, Jebco Seismic LP, Jebco/Sei Partnership LLC and Corridor Resources Inc.**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1601-0103AC, 2017 ABCA 125, dated April 28, 2017, is dismissed with costs.

Intellectual property — Copyright — Court of Appeal concluded that, outside a statutory protection period, the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 101, permits regulatory boards to disclose seismic data protected by copyright to the public and to permit the public to copy that data — Whether the Court of Appeal reached the appropriate interpretation and balancing of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and the regulatory regime governing seismic surveys in Canada — If they conflict, whether the Court should adopt an interpretation that allows for breaching copyright without compensation — Whether the court should endorse the transformation of a regulatory regime into a proprietary acquisition regime.

Geophysical Service Incorporated (“GSI”) conducts offshore seismic surveys in the Canadian Atlantic and Arctic. It licenses the seismic data it acquires to third parties under strict conditions for a fee. Copying that information is not permitted by any method or in any form. In order to obtain the seismic data, GSI must obtain operating licenses and authorizations from regulators, including the National Energy Board, the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (collectively, the “Boards”) in order to access land and marine areas to conduct seismic surveys. GSI must then submit reports including the acquired seismic data to the Boards in various formats (digital, paper or mylar). The regulatory regime gives GSI exclusive rights to control and disseminate that data during certain privileged periods, but once those privileged periods expire, the Boards permit third parties to access and copy some of the submitted seismic data.

GSI sued the Boards, several oil and gas companies, commercial copying companies and data resellers, alleging breach of copyright, conversion, breach of confidence, and contractual interference. The case management judge directed the trial judge to decide certain questions. The trial judge found that copyright could exist in raw or processed seismic data, but that the regulatory regime was a complete answer to the claims. Most importantly, she found that the specific provisions in the *Canada Petroleum Resources Act* supplanted the more general provisions in the *Copyright Act*. The Court of Appeal dismissed GSI’s appeal.

April 21, 2016  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Eidsvik J.)  
[2016 ABQB 230](#)

Copyright can subsist in raw and processed seismic data; regulatory regime is a complete answer to claims concerning the release and copying of that data

April 28, 2017  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(McDonald, Veldhuis, Schutz JJ.A.)  
[2017 ABCA 125](#)

Appeal dismissed

June 26, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37634** **Geophysical Service Incorporated c. Corporation EnCana, 612469 Alberta Limited carrying on business under the trade name Calwest Printing & Reproductions, ExxonMobil Canada Ltd., Compagnie Pétrolière Impériale Ltée, Arcis Seismic Solutions Corp., Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le Procureur général du Canada, Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le Procureur général du Canada au nom de l'Office national de l'énergie, Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le Procureur général du Canada au nom du ministère des Ressources naturelles Canada, Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le Procureur général du Canada au nom de Travaux publics et Services gouvernementaux, Office national de l'énergie, Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, Lynx Canada Information Systems Ltd., Lynx Canada Information Systems Ltd., operating as Lynx Information Systems Ltd., the said Lynx Information Systems Ltd., Olympic Seismic Ltd., West Canadian Digital Imaging Inc., West Canadian Industries Group Ltd., Plains Midstream Canada ULC, BP groupe de l'énergie Canada, Total S.A., Total E&P Canada Ltd., ConocoPhillips Canada Resources Corp., Canadian Natural Resources Limited, MGM Energy Corp., Canadian Discovery Ltd., Husky Oil Limited, Husky Oil Operations Limited, Nalcor Energy - Oil and Gas Inc., Suncor Énergie Inc., Murphy Oil Company Ltd., Devon ARL Corporation, Statoil Canada Ltd., Anadarko Petroleum Corporation, Anadarko US Offshore Corporation (formerly Kerr McGee Oil & Gas Corporation), NWest Energy Corp., Shoal Point Energy Ltd., Vulcan Minerals Inc., Jebco Seismic UK Limited, Jebco Seismic (Canada) Company, Jebco Seismic LP, Jebco/Sei Partnership LLC et Ressources Corridor (Alb.) (Civile) (Sur autorisation)**

**Coram :** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1601-0103AC, 2017 ABCA 125, daté du 28 avril 2017, est rejetée avec dépens.

Propriété intellectuelle — Droit d'auteur — La Cour d'appel a conclu que, en dehors d'une période de protection prévue par la loi, la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 101, permet aux offices de réglementation de communiquer les données sismiques protégées par le droit d'auteur au public et de permettre au public de copier ces données — La Cour d'appel a-t-elle correctement interprété et mis en balance la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42 et le régime réglementaire régissant les levés sismiques au Canada? — S'il y a conflit entre les deux, la Cour devrait-elle adopter une interprétation qui permet la violation du droit d'auteur sans indemnisation? — La Cour devrait-elle appuyer la transformation d'un régime réglementaire en un régime d'acquisition de droits exclusifs?

Geophysical Service Incorporated (« GSI ») effectue des levés sismiques extracôtiers dans l'Atlantique et l'Arctique canadiens. Elle concède sous licence à des tiers, à des conditions strictes et contre rémunération, les données sismiques qu'elle acquiert. Il est interdit de copier ces renseignements par quelque moyen ou sous quelque forme que ce soit. Pour obtenir les données sismiques, GSI doit obtenir des permis d'exploitation et des autorisations d'organismes de réglementation, y compris l'Office national de l'énergie, l'Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (collectivement, les « offices ») pour avoir accès aux zones terrestres et marines et y effectuer des levés sismiques. GSI doit alors présenter aux offices des rapports, y compris les données sismiques acquises, sous diverses formes (numériques, papier ou Mylar). Le régime réglementaire confère à GSI des droits exclusifs de contrôle et de diffusion de ces données pendant certaines périodes privilégiées, mais dès l'expiration de ces périodes privilégiées, les offices permettent aux tiers d'avoir accès à certaines des données sismiques présentées et de copier ces données.

GSI a poursuivi les offices, plusieurs sociétés pétrolières et gazières, des sociétés de reprographie commerciale et des revendeurs de données, alléguant la violation du droit d'auteur, le détournement, l'abus de confiance et l'entrave contractuelle. Le juge chargé de la gestion de l'instance a ordonné à la juge de première instance de trancher certaines questions. La juge de première instance a conclu que le droit d'auteur pouvait exister à l'égard des données sismiques brutes ou traitées, mais que le régime réglementaire répondait entièrement aux demandes. Mais surtout, la juge a conclu que les dispositions particulières de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* avaient supplanté les dispositions plus générales de la *Loi sur le droit d'auteur*. La Cour d'appel a rejeté l'appel de GSI.

21 avril 2016  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Eidsvik)  
[2016 ABQB 230](#)

Jugement statuant que le droit d'auteur peut subsister à l'égard de données sismiques brutes ou traitées et que le régime réglementaire répond entièrement aux demandes concernant la publication et la reproduction de ces données

28 avril 2017  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges McDonald, Veldhuis et Schutz)  
[2017 ABCA 125](#)

Rejet de l'appel

26 juin 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

08.11.2017

**Her Majesty the Queen**

**v. (37833)**

**Ryan Jarvis (Ont.)**

(As of Right)

\_\_\_\_\_

16.11.2017

**David Robert Stephan**

**v. (37846)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(As of Right)

\_\_\_\_\_

17.11.2017

**Orphan Well Association et al.**

**v. (37627)**

**Grant Thornton Limited et al. (Alta.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_

16.11.2017

**Collet Dawn Stephan**

**v. (37845)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(As of Right)

\_\_\_\_\_

20.11.2017

**International Brotherhood of Electrical Workers  
(IBEW) Local 773 et al.**

**v. (37617)**

**Pamela Lawrence (Ont.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

27.11.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

**Marie Eve Magoon**

v. [\(37416\)](#)

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.) (By Leave /  
As of Right)**

Michael Bates and Nicole Rodych for the appellant  
Marie Eve Magoon.

Christine Rideout and Andrew Barg for the  
respondent Her Majesty the Queen.

**DISMISSED WITH REASONS TO FOLLOW / REJETÉ AVEC MOTIFS À SUIVRE**

**Judgment**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0154-A, 2016 ABCA 412, dated December 22, 2016, was heard on November 27, 2017, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE — The appeal is dismissed.  
Reasons to follow.

**Nature of the case:**

Criminal law - Appeals - Jurisdiction - Murder - Elements of offence - Constructive first degree murder - Confinement - Evidence - Admissibility - Whether the Court of Appeal had jurisdiction to hear the Crown appeal seeking a conviction for first degree murder - Whether the Court of Appeal erred in entering a first degree murder conviction - Whether the trial judge erred in law in finding the appellant had the necessary intent for murder - Whether the Mr. Big confession evidence was admissible against the appellant.

**Jugement :**

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0154-A, 2016 ABCA 412, daté du 22 décembre 2016, a été entendu le 27 novembre 2017 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF — L'appel est rejeté. Des motifs suivront.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Appels - Compétence - Meurtre - Éléments de l'infraction - Meurtre au premier degré par imputation - Séquestration - Preuve - Admissibilité - La Cour d'appel avait-elle compétence pour instruire l'appel du ministère public, qui voulait obtenir une déclaration de meurtre au premier degré? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en inscrivant une déclaration de culpabilité pour meurtre au premier degré? - La juge du procès a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que l'appelante avait l'intention requise à l'égard de l'infraction de meurtre? - La preuve sous forme d'aveu issu d'une opération « Monsieur Big » était-elle admissible contre l'appelante?

27.11.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

**Spencer Lee Jordan**

Brendan M. Miller and Jeinis S. Patel for the appellant  
Spencer Lee Jordan.

v. (37479)

Christine Rideout and Andrew Barg for the  
respondent Her Majesty the Queen.

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.) (By Leave /  
As of Right)**

**DISMISSED WITH REASONS TO FOLLOW / REJETÉ AVEC MOTIFS À SUIVRE**

**Judgment**

**Jugement :**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0155-A, 2016 ABCA 412, dated December 22, 2016, was heard on November 27, 2017, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0155-A, 2016 ABCA 412, daté du 22 décembre 2016, a été entendu le 27 novembre 2017 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

THE CHIEF JUSTICE — The appeal is dismissed.  
Reasons to follow.

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF — L'appel est rejeté. Des motifs  
suivront.

**Nature of the case:**

**Nature de la cause :**

Criminal law - Murder - Elements of offence - Parties to offence - Constructive first degree murder - Confinement - Whether common sense inference can be utilized to find accused had requisite *mens rea* for murder under [s. 229](#) (a)(ii) of the [Criminal Code](#), [R.S.C. 1985, c. C-42](#), when trier of fact made specific findings of fact and ruled that requisite intent under [s. 229](#) (a)(i) did not exist - Whether, once trial judge determines there is no factual causation, she can jettison causation analysis of co-accused individually and proceed directly to considering parties to offence under [s. 21](#) of [Criminal Code](#) - What is degree and scope of knowledge that must be proven by Crown to impose criminal liability for first or second degree murder when evidence does not factually support inference that two parents acted in concert resulting in death of child in their home by way of assault - What is proper legal test to be a party to an offence under [s. 21\(1\)](#) (a) of [Criminal Code](#) - Whether [s. 231\(5\)](#) of [Criminal Code](#) was available at trial or on appeal.

Droit criminel - Meurtre - Éléments de l'infraction - Participants à une infraction - Meurtre au premier degré par imputation - Séquestration - Peut-on par déduction logique conclure que l'accusé avait la *mens rea* requise à l'égard de l'infraction de meurtre en application du [sous-al. 229a](#) (ii) du [Code criminel](#), [L.R.C. 1985, ch. C-42](#), alors que le juge des faits a tiré des conclusions de fait précises et a statué que l'intention requise n'existait pas en vertu du [sous-al. 229a](#) (i)? - Lorsque la juge du procès conclut qu'il n'y a aucune causalité factuelle, peut-elle faire abstraction de l'analyse de la causalité à l'égard des coaccusés individuellement et passer directement à l'examen des participants à l'infraction en application de l'[art. 21](#) du [Code criminel](#)? - Quel est le degré de connaissance que doit prouver le ministère public pour imposer la responsabilité criminelle liée au meurtre au premier ou au deuxième degré lorsque la preuve n'appuie pas par les faits l'inférence selon laquelle les deux parents ont agi de concert, entraînant la mort de l'enfant chez-eux par voies de fait? - Quel est le critère juridique qui permet de conclure qu'une personne a participé à l'infraction au sens de l'[al. 21\(1\) a](#) du [Code criminel](#)? - Le [par. 231\(5\)](#) du [Code criminel](#) était-il applicable au procès ou en appel?

28.11.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

**Canadian Human Rights Commission**

v. [\(37208\)](#)

**Attorney General of Canada (F.C.) (Civil) (By  
Leave)**

Brian Smith and Fiona Keith for the appellant  
Canadian Human Rights Commission.

Jeremy E. Matson for the intervener Jeremy E.  
Matson.

Stephen J. Moreau and Nadia Lambek for the  
intervener Tania Zulkoskey.

David P. Taylor and Anne Levesque for the  
interveners First Nations Child and Family Caring  
Society of Canada.

Emily Hill and Emilie Lahaie for the intervener  
Aboriginal Legal Services.

Mary Eberts, Kim Stanton and K.R. Virginia Lomax  
for the interveners Women's Legal Education and  
Action Fund, et al.

Kumail Karimjee and Nabila F. Qureshi for the  
intervener Canadian Muslim Lawyers Association.

Faisal Mirza and Tamara Thomas for the intervener  
African Canadian Legal Clinic.

Marie Chen and Niiti Simmonds for the interveners  
Income Security Advocacy Centre, et al.

Kerri Joffe and Dianne Wintermute for the intervener  
Council of Canadians with Disabilities.

Stephen Aylward for the intervener Amnesty  
International.

Andrew Astritis, Andrew Raven and Morgan Rowe  
for the intervener Public Service Alliance of Canada.

Christine Mohr and Catherine A. Lawrence for the  
respondent Attorney General of Canada.

Amélie Pelletier-Desrosiers pour l'intervenante  
Procureure générale du Québec.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**





**Nature of the case:**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Equality rights - Administrative law - Standard of review - Human Rights - Discrimination - Meaning of “services customarily available to the general public,” under s. 5 of the *Canadian Human Rights Act* - Aboriginal law - “Indian” status - Eligibility for registration under *Indian Act* - What standard of review is to be applied when a human rights tribunal (i) articulates the legal test to be used in deciding whether something is a “service” within the meaning of its enabling legislation, and (ii) applies that test to the facts before it? - How is the term “services” to be interpreted, in the context of statutory human rights protections against discrimination in the provision of “services customarily available to the general public”? - Do human rights statutes apply where a complainant seeks to access benefits, but is denied because of legislated eligibility criteria? - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 15 - *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 5 - *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. 1-5, s. 6.

**Nature de la cause :**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droits à l'égalité - Droit administratif - Norme de contrôle - Droits de la personne - Discrimination - Sens de l'expression « services destinés au public » que l'on trouve à l'art. 5 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* - Droit des Autochtones - Statut d'« Indien » - Admissibilité à l'inscription sous le régime de la *Loi sur les Indiens* - Quelle norme de contrôle s'applique lorsqu'un tribunal des droits de la personne (i) formule le critère juridique à employer pour trancher la question de savoir si quelque chose est un « service » au sens de sa loi habilitante et (ii) applique ce critère aux faits dont il dispose? - Comment faut-il interpréter le terme « services », dans le contexte des protections légales des droits de la personne contre la discrimination dans la prestation de « services destinés au public »? - Les lois sur les droits de la personne s'appliquent-elles lorsqu'un plaignant demande l'accès à des avantages, mais se les voit refuser en raison de critères législatifs d'admissibilité? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 15 - *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, art. 5 - *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. 1-5, art. 6.

---

29.11.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

**Haaretz.com et al.**

v. [\(37202\)](#)

**Mitchell Goldhar (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Paul B. Schabas, Kaley Pulfer and Brittny Rabinovitch for the appellants Haaretz.com, et al.

Jeremy de Beer, Marina Pavlović and David Fewer for the intervener Samuelson-Glushko Canadian Internet, Policy and Public Interest Clinic

William C. McDowell, Julian Porter, Q.C. and Brian Kolenda for the respondent Mitchell Goldhar.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Private international law - Choice of forum - *Forum non conveniens* - Applicable law - Libel action commenced in Ontario over an article published by an Israeli newspaper in print and on its websites - Motion to stay an action on the basis that Ontario courts lack

**Nature de la cause :**

Droit international privé - Choix du tribunal - *Forum non conveniens* - Droit applicable - Action en diffamation intentée en Ontario à propos d'un article publié par un journal israélien en format papier et sur ses sites Web - Motion en suspension d'une action

jurisdiction *simpliciter* or, alternatively, that Israel is a clearly more appropriate forum - What are the limits, if any, to a court assuming jurisdiction over an alleged libel on the internet simply because it is downloaded by somebody in Canada? - Further, under what circumstances, if any, can the presumption of jurisdiction be rebutted in cases of internet libel? - How should the principle of *forum non conveniens* apply to internet libel, in order to “temper the consequences of a strict application of the rules governing the assumption of jurisdiction” and have proper regard for the impact of these rules on freedom of expression? - Should the place of “most substantial harm” rather than *lex loci delicti* apply to determine the applicable law in defamation actions?

alléguant que les tribunaux ontariens n’ont pas compétence ou, subsidiairement, qu’Israël est manifestement le ressort le plus approprié - Quelles sont les limites, s’il en est, à ce qu’un tribunal se déclare compétent à l’égard d’une diffamation alléguée commise sur Internet simplement parce que l’article en cause a été téléchargé par quelqu’un au Canada? - Par ailleurs, dans quelles situations, s’il en est, la présomption de compétence peut-elle être réfutée dans des affaires de diffamation sur Internet? - Comment le principe *forum non conveniens* doit-il s’appliquer à la diffamation sur Internet afin d’« atténuer les effets d’une application stricte des règles régissant la déclaration de compétence » et de dûment prendre en compte l’effet de ces règles sur la liberté d’expression? - Le principe du lieu « où la réputation a subi l’atteinte la plus substantielle » plutôt que la *lex loci delicti* doit-il s’appliquer pour déterminer le droit applicable dans les actions en diffamation?

---

30.11.2017  
01.12.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

**Trinity Western University et al.**

v. (37209)

**Law Society of Upper Canada (Ont.) (Civil) (By Leave)**

- and -

**Law Society of British Columbia**

v. (37318)

**Trinity Western University, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Kevin L. Boonstra, Robert W. Staley, Ranjan K. Agarwal, Jessica M. Starck, Jonathan B. Maryniuk and Kevin G. Sawatsky for the appellants Trinity Western University, et al. (37209)

Guy J. Pratte, Nadia Effendi and Duncan A.W. Ault for the respondent Law Society of Upper Canada. (37209)

Peter A. Gall, Q.C., Donald R. Munroe, Q.C., Benjamin J. Oliphant and Deborah Armour for the appellant Law Society of British Columbia. (37318)

Kevin L. Boonstra, Jonathan B. Maryniuk and Kevin G. Sawatsky for the respondents Trinity Western University, et al. (37318)

Eugene Meehan, Q.C. and Daniel C. Santoro for the intervener National Coalition of Catholic School Trustees Association. (37209-37318)

Eugene Meehan, Q.C. and Marie-France Major for the intervener International Coalition of Professors of Law. (37209-37318)

Avnish Nanda and Balpreet Singh Boparai for the  
intervener World Sikh Organization of Canada.  
(37209-37318)

Derek Ross and Deina Warren for the intervener  
Christian Legal Fellowship. (37209-37318)

Albertos Polizogopoulos and Kristin Debs for the  
interveners Evangelical Fellowship of Canada, et al.  
(37209-37318)

Gerald Chipeur, Q.C., Jonathan Martin and Grace  
Mackintosh for the intervener Seventh-day Adventist  
Church in Canada. (37209-37318)

William J. Sammon and Amanda M. Estabrooks for  
the intervener Canadian Conference of Catholic  
Bishops. (37209-37318)

Barry W. Bussey and Philip A.S. Milley for the  
intervener Canadian Council of Christian Charities.  
(37209-37318)

André Schutten and John Sikkema for the intervener  
Association for Reformed Political Action (ARPA)  
Canada. (37209-37318)

Gwendoline Allison and Philip H. Horgan for the  
interveners Roman Catholic Archdiocese of  
Vancouver, et al. (37209-37318)

S. Zachary Green and Josh Hunter for the intervener  
Attorney General of Ontario. (37209)

Frances Mahon and Paul Jonathan Saguil for the  
intervener Start Proud and OUTlaws. (37209)

Karey Brooks and Elin Sigurdson for the intervener  
BC LGBTQ Coalition. (37318)

Angela Chaisson and Marcus McCann for the  
intervener Lesbians Gays Bisexuals and Trans People  
of the University of Toronto (LGBTOUT). (37209)

Adriel Weaver for the intervener Egale Canada  
Human Rights Trust. (37209-37318)

Julius H. Grey, Gail Davidson and Audrey  
Boissonneault for the intervener Lawyers' Right  
Watch Canada. (37209-37318)

Susan Ursel, David Grossman and Olga Redko for the  
intervener Canadian Bar Association. (37209-37318)

Alan D'Silva and Alexandra Urbanski for the  
intervener Canadian Civil Liberties Association.  
(37209)

Tim Dickson for the intervener Canadian Secular  
Alliance. (37209-37318)

Michael Sobkin and E. Blake Bromley for the  
intervener Faith, Fealty & Creed Society. (37209-  
37318)

Tim Gleason and Sean Dewart for the intervener  
United Church of Canada. (37209)

Wesley J. McMillan and Kaitlyn Meyer for the  
intervener British Columbia Humanist Association.  
(37209-37318)

Kristine Spence for the intervener Law Students'  
Society of Ontario. (37209-37318)

Peter J. Barnacle and Immanuel Lanzaderas for the  
intervener Canadian Association of University  
Teachers. (37209-37318)

Robyn Trask and Rajwant Mangat for the intervener  
West Coast Women's Legal Education and Action  
Fund. (37318)

John Norris and Brees Davies for the intervener  
Criminal Lawyers' Association (Ontario). (37209)

Chris Paliare, Joanna Radbord and Monique  
Pongracic-Speier for the intervener Advocates'  
Society. (37209-37318)

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

**37209**

*Charter* - Freedom of religion - Equality rights -  
Regulation of legal profession - Law societies and  
governing bodies - Ontario law society denied  
accreditation to British Columbia's Trinity Western  
University ("TWU") proposed law school because  
students there would sign community covenant that  
does not recognize same-sex marriage - TWU sought  
judicial review - Law society's refusal decision was  
confirmed by reviewing court and TWU's subsequent  
appeal was dismissed - Whether law society's refusal  
decision was reasonable - What is proper analysis

**Nature de la cause :**

**37209**

*Charte* - Liberté de religion - Droits à l'égalité -  
Réglementation de la profession juridique - Barreaux  
et ordres professionnels - Refus du barreau de  
l'Ontario d'accorder l'agrément à la faculté de droit  
proposée de la Trinity Western University (« TWU »)  
de la Colombie-Britannique parce que les étudiants  
signeraient un engagement communautaire qui ne  
reconnaît pas le mariage entre personnes du même  
sexe - Demande de contrôle judiciaire de la TWU -  
Confirmation du refus du barreau par la cour de  
révision et rejet de l'appel subséquent de la TWU - Le

when administrative decision is alleged to infringe *Charter*? - Does LSUC's refusal decision infringe s. 2(a), (b), (d) or s. 15(1) of *Charter*? - Are there conflicting rights in this case? - Are infringements proportionate given statutory objectives of *Law Society Act*, RSO 1990, c. L 8?

**37318**

*Charter* - Freedom of religion - Equality rights - Regulation of legal profession - Law societies and governing bodies - British Columbia law society denied accreditation to Trinity Western University ("TWU") proposed law school because students would sign community covenant that does not recognize same-sex marriage - TWU sought judicial review - Law society's refusal decision was set aside by reviewing court and law society's subsequent appeal was dismissed - Whether law society's refusal decision was reasonable - Whether law society's decision represents proportionate balancing of rights and values contained in *Canadian Charter of Rights and Freedoms* with applicable statutory objectives of *Legal Profession Act*, SBC 1998, c. 9?

refus du barreau était-il raisonnable? - Comment faut-il analyser la décision administrative qui aurait porté atteinte à la *Charte*? - Le refus du Barreau porte-t-elle atteinte aux al. 2a), b) ou d) ou au par. 15(1) de la *Charte*? - Y a-t-il des droits contradictoires en l'espèce? - Les atteintes sont-elles proportionnées, compte tenu des objectifs de la *Loi sur le Barreau*, LRO 1990, ch. L.8?

**37318**

*Charte* - Liberté de religion - Droits à l'égalité - Réglementation de la profession juridique - Barreaux et ordres professionnels - Refus du barreau de la Colombie-Britannique d'accorder l'agrément à la faculté de droit proposée de la Trinity Western University («TWU») parce que les étudiants signeraient un engagement communautaire qui ne reconnaît pas le mariage entre personnes du même sexe - Demande de contrôle judiciaire de la TWU - Annulation du refus du barreau par la cour de révision et rejet de l'appel subséquent du barreau - Le refus du barreau était-il raisonnable? - La décision du barreau représente-t-elle une mise en balance proportionnée des droits et valeurs contenus dans la *Charte canadienne des droits et libertés* et des objectifs applicables de la *Legal Profession Act*, SBC, 1998, ch. 9?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

DECEMBER 1, 2017 / LE 1 DÉCEMBRE 2017

**36779**      **First Nation of Nacho Nyak Dun, Tr'ondëk Hwëch'in, Yukon Chapter-Canadian Parks and Wilderness Society, Yukon Conservation Society, Gill Cracknell, Karen Baltgailis and Vuntut Gwitchin First Nation v. Government of Yukon - and - Attorney General of Canada, Gwich'in Tribal Council and Council of Yukon First Nations (Y.T.)**  
**2017 SCC 58 / 2017 CSC 58**

Coram:      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Yukon, Number 14-YU752, 2015 YKCA 18, dated November 4, 2015, heard on March 22, 2017, is allowed in part, with costs to the appellants. The trial judge's order quashing Yukon's approval of its land use plan is upheld, resulting in the return of the matter to the s. 11.6.3.2 stage of the land use plan approval process. The other parts of the trial judge's order are set aside.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Yukon, numéro 14-YU752, 2015 YKCA 18, daté du 4 novembre 2015, entendu le 22 mars 2017, est accueilli en partie, avec dépens en faveur des appelantes. L'ordonnance du juge de première instance annulant la décision du Yukon d'approuver son plan d'aménagement du territoire est confirmée et en conséquence, l'affaire est renvoyée à l'étape prévue à l'art. 11.6.3.2 du mécanisme d'approbation du plan d'aménagement du territoire. Les autres parties de l'ordonnance du juge de première instance sont annulées.

---

*First Nation of Nacho Nyak Dun, et al. v. Government of Yukon et al.* (Y.T.) (36779)

**Indexed as: First Nation of Nacho Nyak Dun v. Yukon /**

**Répertorié : First Nation of Nacho Nyak Dun c. Yukon**

**Neutral citation: 2017 SCC 58 / Référence neutre : 2017 CSC 58**

Hearing: March 22, 2017 / Judgment: December 1, 2017

Audition : Le 22 mars 2017 / Jugement : Le 1 décembre 2017

---

2017: March 22; 2017: December 1.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR YUKON

*Aboriginal law — Treaty rights — Land claims — Honour of the Crown — Federal and territorial governments and First Nations entered into final land claims agreements setting out consultative and collaborative process for development of land use plans — Modifications submitted by Yukon failed to follow process contemplated by final agreements — Role of courts in resolving disputes arising in context of modern treaty implementation — Whether Yukon’s approval of plan authorized by final agreements — Appropriate remedy when government breaches obligation under modern treaty.*

The Umbrella Final Agreement, a monumental agreement that set the stage for concluding modern treaties in the Yukon, established a collaborative regional land use planning process that was adopted in modern land claims agreements between Yukon, Canada, and the appellants First Nations. These Final Agreements recognize the traditional territories of the First Nations in the Yukon portion of the Peel Watershed and their right to participate in the management of public resources in that area. In 2004, the Peel Watershed Planning Commission was established to develop a regional land use plan for the Peel Watershed. In 2009, after years of research and consultation, the Commission initiated the land use approval process by submitting its Recommended Peel Watershed Regional Land Use Plan to Yukon and the affected First Nations. Near the end of the approval process, and after the Commission had released a Final Recommended Plan, Yukon proposed and adopted a final plan that made substantial changes to increase access to and development of the region.

The appellants sought orders quashing Yukon’s plan and directing Yukon to re-conduct the second consultation required by s. 11.6.3.2 of the Final Agreements. The appellants also sought orders limiting Yukon’s power to modify or reject the Final Recommended Plan going forward. The trial judge declared that Yukon did not act in conformity with the process set out in the Final Agreements and quashed Yukon’s second consultation and its plan. By introducing changes that had not been presented to the Commission, the trial judge found that Yukon did not properly conduct the second consultation and invalidly modified the Final Recommended Plan. The Yukon Court of Appeal allowed the appeal in part and set aside the part of the trial judge’s order that returned the parties to the second round of consultation. The Court of Appeal found that Yukon had failed to properly exercise its rights to propose modifications to the Recommended Plan and the court returned the parties to the earlier stage in the process where Yukon could articulate its priorities in a valid manner. Before this Court, the parties agree that Yukon did not respect the land use plan approval process set out in the Final Agreements. However, they do not agree on the basis for concluding that Yukon’s adoption of its final plan is invalid and the appropriate remedy.

*Held:* The appeal should be allowed in part. The trial judge’s order quashing Yukon’s approval of its plan is upheld. The parties are returned to the s. 11.6.3.2 stage of the process. The other parts of the trial judge’s order are set aside.

These particular proceedings are best characterized as an application for judicial review of Yukon’s decision to approve its land use plan. In a judicial review concerning the implementation of modern treaties, a court should simply assess whether the challenged decision is legal, rather than closely supervise the conduct of the parties at each stage of the treaty relationship. Reconciliation often demands judicial forbearance. Courts should generally leave space for the parties to govern together and work out their differences. However, judicial forbearance should not come at the expense

---

of adequate scrutiny of Crown conduct to ensure constitutional compliance. Under s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, modern treaties are constitutional documents, and courts play a critical role in safeguarding the rights they enshrine.

The provisions of Chapter 11 of the Final Agreements, which set out the land use planning process, must be interpreted in light of the modern treaty interpretation principles. Compared to their historic counterparts, modern treaties are detailed documents and deference to their text is warranted. Paying close attention to the terms of a modern treaty means interpreting the provision at issue in light of the treaty text as a whole and the treaty's objectives. While courts must show deference to the terms of a modern treaty, this is always subject to such constitutional limitations as the honour of the Crown.

Yukon's right to modify a Final Recommended Plan arises from s. 11.6.3.2 of the Final Agreements. The scheme and objectives of Chapter 11, as well as the text of s. 11.6.3.2, show that this provision authorizes Yukon to make modifications to a Final Recommended Plan that are based on those it proposed earlier in the process or respond to changing circumstances. As modifications are, by definition, minor or partial changes, s. 11.6.3.2 does not authorize Yukon to change the Final Recommended Plan so significantly as to effectively reject it. The power to modify (or approve or reject) in s. 11.6.3.2 is also subject to prior "consultation". In order to comply with the robust definition of this term in the Final Agreements, Yukon must provide notice in sufficient form and detail to allow affected parties to respond to its contemplated modifications to a Final Recommended Plan, then give full and fair consideration to the views presented during consultations before it decides how to respond to the Final Recommended Plan. In all cases, Yukon can only depart from positions it has taken earlier in the process in good faith and in accordance with the honour of the Crown. When exercising rights and fulfilling obligations under a modern treaty, the Crown must always conduct itself in accordance with s. 35 of the *Constitution Act, 1982*.

In this case, Yukon did not have the authority under s. 11.6.3.2 to make the changes that it made to the Final Recommended Plan. Yukon's changes were neither partial nor minor. They were not based on modifications it had proposed earlier in the process, nor were they made in response to changing circumstances. Yukon's changes to the Final Recommended Plan did not respect the land use planning process in the Final Agreements and its conduct was not becoming of the honour of the Crown. Yukon's approval of its plan must therefore be quashed. The effect of quashing this approval is to return the parties to the stage in the land use plan approval process where Yukon could approve, reject, or modify the Final Recommended Plan after consultation, as per s. 11.6.3.2 of the Final Agreements. It was not open to the Court of Appeal to return the parties to an earlier stage of the planning process. By assessing the adequacy of Yukon's conduct at an earlier stage of the land use plan approval process, even though the First Nations did not seek to have the approval quashed on that basis, the Court of Appeal improperly inserted itself into the heart of the ongoing treaty relationship between Yukon and the First Nations. Yukon must bear the consequences of its failure to diligently advance its interests and exercise its right to properly propose modifications related to access and development to the Recommended Plan. It cannot use these proceedings to obtain another opportunity to exercise a right it chose not to exercise at the appropriate time.

APPEAL from a judgment of the Yukon Court of Appeal (Bauman C.J. and Smith and Goepel J.J.A.), 2015 YKCA 18, 379 B.C.A.C. 78, 654 W.A.C. 78, 95 C.E.L.R. (3d) 187, [2016] 1 C.N.L.R. 73, [2015] Y.J. No. 80 (QL), 2015 CarswellYukon 81 (WL Can.), allowing in part an appeal from a decision of Veale J., 2014 YKSC 69, 91 C.E.L.R. (3d) 286, [2015] 1 C.N.L.R. 81, [2014] Y.J. No. 85 (QL), 2014 CarswellYukon 102 (WL Can.). Appeal allowed in part.

*Thomas R. Berger, Q.C., Margaret D. Rosling and Micah S. Clark*, for the appellants.

*John B. Laskin, John A. Terry, Nick Kennedy and Mark Radke*, for the respondent.

*John S. Tyhurst*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Jeff Langlois and David Wright*, for the intervener the Gwich'in Tribal Council.

*Lino Bussoli and Tammy Shoranick*, for the intervener the Council of Yukon First Nations.



Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe.

*Droit des Autochtones — Droits issus de traités — Revendications territoriales — Honneur de la Couronne — Ententes définitives sur les revendications territoriales conclues entre les gouvernements fédéral et territorial et les Premières Nations prévoyant un processus de consultation et de collaboration pour l'élaboration de plans d'aménagement du territoire — Modifications proposées par le Yukon en dérogation au processus envisagé dans les ententes définitives — Rôle des tribunaux dans le règlement des conflits que suscite la mise en œuvre des traités modernes — Les ententes définitives autorisent-elles le Yukon à approuver son plan? — Réparation appropriée lorsque le gouvernement ne respecte pas une obligation que prévoit un traité moderne.*

L'Accord-cadre définitif, un accord monumental qui ouvre la voie à la conclusion de traités modernes au Yukon, établit pour l'aménagement du territoire dans les régions un processus de collaboration qui a été adopté dans des ententes modernes sur les revendications territoriales conclues entre le Yukon, le Canada et les Premières Nations appelantes. Ces ententes définitives reconnaissent les territoires traditionnels des Premières Nations dans la partie du bassin hydrographique de la rivière Peel située au Yukon et reconnaissent leur droit de participer à la gestion des ressources publiques de cette région. La Commission d'aménagement du bassin hydrographique de la rivière Peel a été établie en 2004 en vue de l'élaboration d'un plan régional d'aménagement du territoire pour cette région. En 2009, après des recherches et des consultations qui ont duré des années, la Commission a enclenché le mécanisme d'approbation du plan d'aménagement du territoire en présentant au Yukon et aux Premières Nations touchées le plan qu'elle recommandait pour l'aménagement de la région du bassin hydrographique de la rivière Peel. Vers la fin du processus d'approbation, après la publication de la version définitive du plan d'aménagement recommandé par la Commission, le Yukon a proposé et adopté un plan définitif qui comportait des changements importants en vue de rendre la région plus accessible et d'accroître sa mise en valeur.

Les appelantes ont sollicité des ordonnances annulant le plan du Yukon et enjoignant au Yukon de reprendre la deuxième consultation requise par l'art. 11.6.3.2 des ententes définitives. Les appelantes ont également sollicité des ordonnances limitant le pouvoir du Yukon de modifier ou de rejeter à l'avenir la version définitive du plan recommandé. Le juge de première instance a déclaré que le Yukon ne s'était pas conformé au processus énoncé dans les ententes définitives et il a annulé la deuxième consultation menée par le Yukon ainsi que son plan. Il a conclu qu'en apportant des changements qui n'avaient pas été présentés à la Commission, le Yukon n'avait pas régulièrement mené la deuxième consultation et que les changements apportés à la version définitive du plan recommandé n'étaient pas valides. La Cour d'appel du Yukon a fait droit à l'appel en partie et annulé la partie de l'ordonnance du juge de première instance renvoyant les parties à la deuxième série de consultations. La Cour d'appel a conclu que le Yukon n'avait pas exercé régulièrement son droit de proposer des modifications au plan recommandé et elle a renvoyé les parties à l'étape antérieure du processus à laquelle le Yukon pourrait valablement articuler ses priorités. Devant notre Cour, les parties reconnaissent que le Yukon ne s'est pas conformé au mécanisme d'approbation du plan d'aménagement du territoire énoncé dans les ententes définitives. Cependant, elles ne s'entendent pas sur la raison pour laquelle l'adoption de son plan définitif par le Yukon est invalide et sur la réparation qui s'impose.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli en partie. L'ordonnance du juge de première instance annulant la décision du Yukon d'approuver son plan est confirmée. Les parties sont renvoyées à l'étape prévue à l'art. 11.6.3.2 du processus. Les autres parties de l'ordonnance du juge de première instance sont annulées.

La présente instance participe davantage d'une demande de révision judiciaire de la décision du Yukon d'approuver son plan d'aménagement du territoire. Dans le cadre d'une révision judiciaire relative à la mise en œuvre des traités modernes, les tribunaux devraient simplement déterminer si la décision contestée est légale, au lieu de surveiller étroitement la conduite des parties à chaque étape de leur relation établie par traité. La réconciliation exige souvent des tribunaux une certaine retenue. Ces derniers devraient généralement laisser aux parties une possibilité de gérer ensemble et de régler leurs différends. Cependant, pour assurer le respect de la Constitution, la retenue dont font preuve les tribunaux ne doit pas s'exercer au détriment d'un examen adéquat de la conduite de la Couronne. Aux termes de l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, les traités modernes sont des documents constitutionnels, et le rôle des tribunaux est essentiel pour assurer la sauvegarde des droits qui y sont inscrits.

Les dispositions du chapitre 11 des ententes définitives, qui prévoient le processus d'aménagement du territoire, doivent être interprétées à la lumière des principes d'interprétation des traités modernes. Comparativement aux traités historiques, les traités modernes sont des documents détaillés et il faut faire preuve de retenue à l'égard de leur libellé. Porter une grande attention au libellé des traités modernes signifie qu'il faut interpréter la disposition en cause à la lumière du texte du traité dans son ensemble et des objectifs du traité. Les tribunaux doivent faire preuve de retenue à l'égard des dispositions d'un traité moderne, mais toujours sous réserve des limitations constitutionnelles comme le principe de l'honneur de la Couronne.

Le droit du Yukon de modifier la version définitive d'un plan recommandé est prévu à l'art. 11.6.3.2 des ententes définitives. L'esprit et les objectifs du chapitre 11 ainsi que le texte de l'art. 11.6.3.2 montrent que cette disposition permet au Yukon d'apporter à la version définitive du plan recommandé des modifications qui sont conformes à celles qu'il a proposées plus tôt dans le processus, ou qui tiennent compte des réalités nouvelles. Comme les modifications sont, par définition, des changements mineurs ou partiels, l'art. 11.6.3.2 n'autorise pas le Yukon à changer en profondeur la version définitive du plan recommandé d'une manière qui reviendrait, dans les faits, à la rejeter. Le pouvoir de modifier (ou d'approuver ou de rejeter) prévu à l'art. 11.6.3.2 est aussi assujéti à une « consultation » préalable. Afin de se conformer à la définition rigoureuse de ce mot dans les ententes définitives, le Yukon doit donner aux parties touchées un avis suffisamment détaillé pour leur permettre de répondre aux modifications qu'il propose d'apporter à la version définitive d'un plan recommandé; il doit ensuite procéder à un examen complet et équitable des positions présentées pendant les consultations avant de décider de sa réponse à la version définitive du plan recommandé. Dans tous les cas, le Yukon peut seulement s'écarter des positions qu'il a adoptées auparavant dans le processus s'il le fait de bonne foi et en conformité avec le principe de l'honneur de la Couronne. Lorsqu'elle exerce les droits que lui confèrent les traités modernes et qu'elle remplit les obligations qui y sont prévues, la Couronne est toujours tenue d'agir dans le respect de l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

En l'espèce, le Yukon n'avait pas, en vertu de l'art. 11.6.3.2, le pouvoir d'apporter les changements qu'il a apportés à la version définitive du plan recommandé. Les changements apportés par le Yukon n'étaient ni partiels ni mineurs. Ils ne reposaient pas sur les modifications qu'il avait proposées plus tôt dans le processus et n'avaient pas été apportés pour réagir à des réalités nouvelles. Les changements apportés par le Yukon à la version définitive du plan recommandé ne respectaient pas le mécanisme d'approbation du plan d'aménagement prévu dans les ententes définitives et sa conduite a dérogé au principe de l'honneur de la Couronne. La décision du Yukon d'approuver son plan doit donc être annulée. L'annulation de cette décision a pour effet de renvoyer les parties à l'étape du mécanisme d'approbation du plan d'aménagement du territoire à laquelle le Yukon peut, après consultation, approuver, rejeter ou modifier la version définitive du plan recommandé, conformément à l'art. 11.6.3.2 des ententes définitives. La Cour d'appel ne pouvait pas renvoyer les parties à une étape antérieure du processus d'aménagement du territoire. Lorsqu'elle a examiné le caractère adéquat de la conduite du Yukon à une étape antérieure du mécanisme d'approbation du plan d'aménagement, même si les Premières Nations n'avaient pas demandé que l'approbation du plan soit annulée pour ce motif, la Cour d'appel s'est immiscée à tort au cœur de la relation constante que le traité établit entre le Yukon et les Premières Nations. Le Yukon doit subir les conséquences de son omission d'agir de façon diligente pour faire valoir ses intérêts et exercer son droit de proposer régulièrement au plan recommandé des modifications en matière d'accès et de mise en valeur. Il ne peut se servir de la présente instance pour se créer une nouvelle occasion d'exercer un droit qu'il a choisi de ne pas exercer au moment opportun.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Yukon (le juge en chef Bauman et les juges Smith et Goepel), 2015 YKCA 18, 379 B.C.A.C. 78, 654 W.A.C. 78, 95 C.E.L.R. (3d) 187, [2016] 1 C.N.L.R. 73, [2015] Y.J. No. 80 (QL), 2015 CarswellYukon 81 (WL Can.), qui a accueilli en partie l'appel d'une décision du juge Veale, 2014 YKSC 69, 91 C.E.L.R. (3d) 286, [2015] 1 C.N.L.R. 81, [2014] Y.J. No. 85 (QL), 2014 CarswellYukon 102 (WL Can.). Pourvoi accueilli en partie.

*Thomas R. Berger, c.r., Margaret D. Rosling et Micah S. Clark*, pour les appelantes.

*John B. Laskin, John A. Terry, Nick Kennedy et Mark Radke*, pour l'intimé.

*John S. Tyhurst*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Jeff Langlois et David Wright*, pour l'intervenant Gwich'in Tribal Council.

*Lino Bussoli et Tammy Shoranick*, pour l'intervenant Council of Yukon First Nations.

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2017 -**

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER – DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	H 25	H 26	27	28	29	30

**- 2018 -**

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			




FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH – MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	H 30	31

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**  
 Séances de la Cour :  **88 sitting days / journées séances de la cour**  
 Holidays:  **2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**  
 Jours fériés : 